

DE	Meißelhammer
DK	Mejselhammer
EE	Lukksepameisel
ES	Martillo de gravilla
FI	Talttavasara
FR	Marteau de fragmentation
GB	Chipping hammer
GR	Σφυροκάλεμο
IT	Martello-piccone
LT	Šlako nuvalymo plaktukas
LV	Drupināšanas āmurs
NL	Beitelhamer
NO	Meiselhammer
PL	Nożyce pneumatyczne
PT	Martelo desencrostador
RU	Молоток для удаления шлака
SE	Mejselhammare



## Mejselhammare Chipping hammer





ACH10.2 - ACH10.2-S




20774-0101

20807-0102

DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – ES Símbolos de obligación – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios – RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler

- M2  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali prote/ttivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon
- M3  DE Gehörschutz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsmed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezioni acustiche / LT Ausų apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd
- M4  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Lienar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Påfyld olie / PL Napelnić olej / PT Atestar óleo / RU Доливать масло / SE Fyll på olja

DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición – FI Kielteimerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler

- PRH3  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Vätlige kasutamist märgade kätega / ES Evitar manos húmedas / FI EI märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Γυαλιά προστασίας / IT Asciugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesušlaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer

**EG-Konformitätsbescheinigung**  
Déclaration de correspondance à la CE  
EG-verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità CE  
Declaración de conformidad de la CE  
Declaração de conformidade da CE

**Fax.nr des Herstellers** / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.  
**Luna Chipping hammer ACH10.2 20774-0101 — ACH10.2-S 20807-0102**

**Die Herstellung erfolgt gemäß folgender EG-Richtlinie:** / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguenti Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:  
**98/37/EC**

**Die Herstellung erfolgt gemäß folgende harmonisierten Standards** / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidseisen voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.  
**BS EN 15744, ISO 8662-9**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:

**Dato** / Date / Datum / Data / Fecha / Data  
**2007-11-01**

**Unterschrift** / Signature / Handtekening  
Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

**Stellung** / Poste occupé / Functie / Mansione / Cargo / Cargo

Product Manager

**Namenverdeutlichung** / Déchiffrement de la signature / Naam / Lettura della firma / Transcripción de la firma / Transcrição da assinatura



**EG-nõuetele vastavuse kinnitus**  
 EK atbilstības deklarācija  
 EK atitikimo deklaracija  
 Deklaracja zgodności UE  
 Декларация соответствия ЕС  
 Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

**Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number** / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Ονομα, διεύθυνση, τηλ./φάξ του κατασκευαστή  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne.** / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π

**Luna Chipping hammer ACH10.2 20774-0101 – ACH10.2-S 20807-0102**

**Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:  
**98/37/ΕΕC**

**Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερθέν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφάλειας:  
**BS EN 15744, ISO 8662-9**

**Allakirjutatud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid** / Parakstītājs apliecinā, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα

**Kuupäev / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία**  
**2007-11-01**

**Allkiri / Paraksts / Parašas**  
 Podpis / Подпись / Υπογραφή

Erik Dennevi

**Nime selgitus** / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifrējums  
 Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /  
 Αντιγραφή της υπογραφής

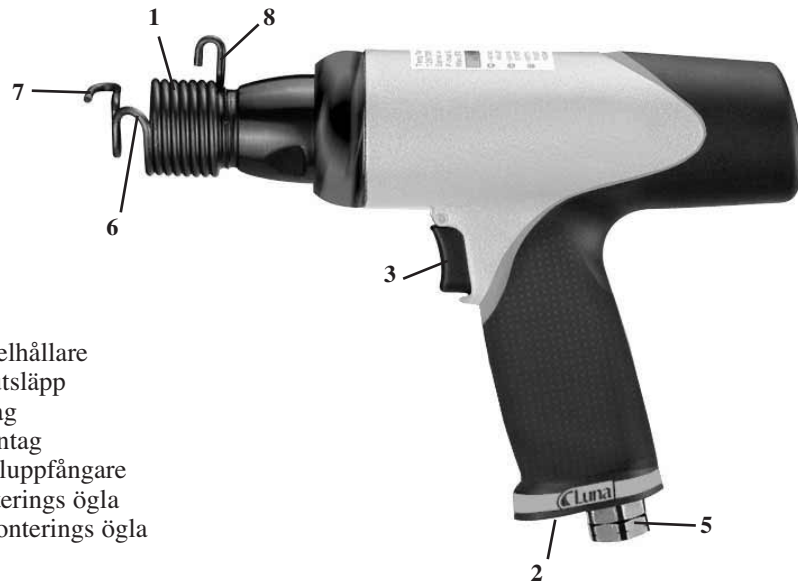
**Ametikoht** / Įņemamasis amats / Užimamos pareigos /  
 Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /  
 Ιδιότητα

Product Manager



<b>Svenska</b> .....	<b>2</b>
<b>Norska</b> .....	<b>6</b>
<b>Suomeksi</b> .....	<b>10</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>14</b>
<b>English</b> .....	<b>18</b>
<b>Eesti</b> .....	<b>22</b>
<b>Latviska</b> .....	<b>26</b>
<b>Lietuviškai</b> .....	<b>30</b>
<b>W języku polskim</b> .....	<b>34</b>
<b>По-русски</b> .....	<b>38</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>42</b>
<b>Français</b> .....	<b>46</b>
<b>Netherlands</b> .....	<b>50</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>54</b>
<b>Espanõl</b> .....	<b>58</b>
<b>Português</b> .....	<b>62</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>66</b>

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar  
 Vi reserverer oss for konstruksjonsending  
 Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
 Vi reserverer os for konstruktionsændringer  
 Right of construction changes reserved  
 Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud  
 Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
 Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
 Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
 Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
 Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
 Tout droit de modification de construction réservés.  
 Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
 Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
 Derechos de alteración de construcción reservados.  
 Direitos de mudança de construção reservados.  
 Κατοχεύρεται το δικαίωμα αλλαγής της κατασκευής



## Pos

1. Mejselhållare
2. Luftutsläpp
3. Pådrag
4. Luftintag
5. Rekyluppfångare
6. Monteringsögla
7. Demonteringsögla

## Svenska

Art nr	20774-0101 20807-0102
Typ ..□/◇.....	ACH 10.2
Verktysfäste.....mm	10.2
Slagantal* .....per minut	2900 - 3100
Slaglängd kolv .....mm	67
Ljudnivå (BS EN 15744).....dB (A)	102.8
Vibration (ISO 8662-9) .....m/s <sup>2</sup>	4.98
Rek. slangdimension.....tum	3/8
Anslutningsgänga .....tum	1/4
Luftförbrukning vid 100 % int.* .....l/min	636
Luftförbrukning vid 20 % int.* .....l/min	127
Luftförbrukning vid 100 % int.* .....cfm	24.1
Luftförbrukning vid 20 % int.* .....cfm	4.8
Totallängd .....mm	212
Vikt.....kg	1.8
<b>Tillbehör:</b>	
Mejselsats – sexkantiga (10 st)..... <b>20774</b>	<b>-1703</b>
Mejselsats – runda (10 st)..... <b>20774</b>	<b>-1000</b>
Snabbchuck ..... <b>20774</b>	<b>-0606</b>
Mejselhållare fjäder (standard) ..... <b>20774</b>	<b>-0507</b>

\* Vid 6.2 bar

## EG-Försäkran om överensstämmelse

EU-deklaration om överensstämmelse  
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus  
EF-erklæring om overensstemmelse  
The EC conformity declaration

**Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr** / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr / Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro. / Fremstillingsvirksomhedens navn, adresse, tel./fax / Manufacturers namn, adress, tel/fax.no  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serienr etc.** / Beskrivelse av produkter: Merke, typebetegnelse, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne. / Beskrivelse af produkter: mærke, typebetegnelse, seriens nummer osv. / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc.  
**Luna Chipping hammer ACH10.2 20774-0101 — ACH10.2-S 20807-0102**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:** / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med følgende EU-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä/ Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende EF-direktiver: / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive:  
**98/37/EC**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:** / Produksjonen har skedd i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja: / Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med harmoniserende standarder: / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards:  
**BS EN 15744, ISO 8662-9**

**Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav.** / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset. / Undertegnede bekræfter at de anførte produkter opfylder det angivne sikkerhedskrav./ Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements.

**Datum** / Dato / Päivämäärä / Dato / Date  
**2007-11-01**

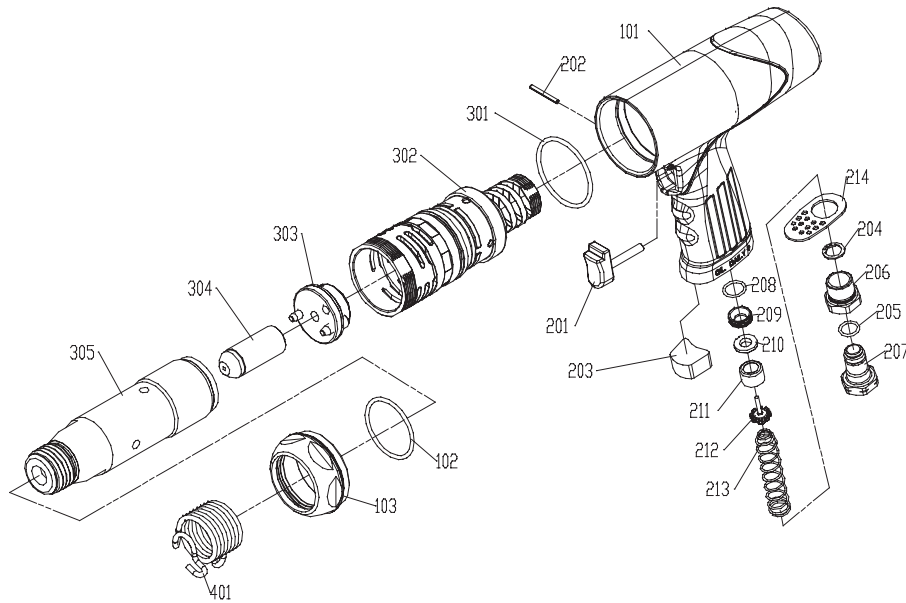
**Underskrift** /Signature / Allekirjoitus /  
Underskrift / Signature

Erik Demnevi

**Namnförtydligande** /Nimen selvennys /  
Blok bogstaver / Deciphering of the signature

**Befattning** / Position / Toimiasema / Stilling /  
Position taken

Product Manager



Index no	Description	Luna code no
101	HOUSING	207742503
102	O - RING	207746017
103	MAGAZINE	207742529
104	GUARD PLATE BODY	207742727
201	TRIGGER UNIT	205691389
202	SPRING PIN	207742545
203	MUFFLER	207742552
204	EX-CONCENTRIC RING	207746009
205	O - RING	207746009 OR 207746017
206	AIR INLET	207746009
207	AIR INLET	207746009
208	O - RING	207746009 OR 207746017

Index no	Description	Luna code no
209	INSERT BUSHING	207746009
210	SEAL	207746009
211	BUSHING	207746009
212	TIP VALVE	207746009
213	VALVE SPRING	207746009
214	DEFLECTOR	207742669
301	O - RING	
302	REAR CUSHION	207742685
303	VALVE UNIT	207742693
304	MAIN PISTON	207742701
305	CYLINDER	207742719
306	GASKET	207742735
401	RETAINER SPRING	207742743

## Beskrivning

En lätthanterlig mejselhammare i pistolmodell. Passar både för mejslar med sexkantigt eller runt fäste. Avsedd för el- och rör installation, nitning, mejsling, plåtskärning m.m. Luftutsläpp (Pos. 2) genom handtaget. Försedd med svirvlande luftintag (Pos.5). Levereras med mejselhållare (Pos.1). Snabbchuck kan erhållas separat. I satsen ingår mejselhållare, snabbchuck och mejslar som standard

## Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna nr 14878-0109) i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna nr 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

**OBS!** Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan "klibbar igen" och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.

## Οδηγίες χρήσης

- Κάτω απο οποιεσδήποτε συνθήκες να μην χρησιμοποιήσετε ελατωματικό σφυροκάλεμο, καλέμια ή εξάρτημα στήριξης γιατί μπορεί να τραυματιστείτε ή να αλλοιωθεί η κατασκευή.
- Αφαιρέστε το πλαστικό βύσμα απο το άνοιγμα της εισόδου αέρα (Θέση 5) και προσαρμόστε ένα αρσενικό βύσμα 1/4"
- Πρωτού λειτουργήσετε το εργαλείο σιγουρευτείτε ότι το καλέμι και το εξάρτημα στήριξης (θεση 1) είναι σωστα τοποθετημένα και σφιγμένα.
- Προσαρμογή του καλεμιού και του εξαρτήματος στήριξης (θεση 1) – Το σφυροκάλεμο πρέπει να είναι αποσυνδεδεμένο απο τον πεπιεσμένο αέρα. Περάστε το μπροστινό μέρος του καλεμιού μέσα απ' την πίσω πλευρά του ελατηρίου συγκράτησης έτσι ώστε το κολάρο του καλεμιού να εφαρμόσει πάνω στον αποσβεστήρα ταλαντώσεων του ελατηρίου. (θέση 6) Εισάγετε το καλέμι στο τσοκ του μηχανήματος. Βιδώστε το εξάρτημα στήριξης μέχρι το τέλος χρησιμοποιώντας την θηλειά μονταρίσματος (θέση 7) με τη φορά του ρολογιού. Για να ξεμοντάρετε και να αλλάξετε το καλέμι στρέψτε το εξάρτημα στήριξης αντίθετα προς την φορά του ρολογιού χρησιμοποιώντας τη θηλειά ξεμονταρίσματος (θέση 8).
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και αν χρειαστεί προσαρμόστε την έτσι ώστε το εργαλείο να λειτουργήσει με την απαιτούμενη ταχύτητα και πίεση. Η ρύθμιση της ταχύτητας γίνεται απο τον ρυθμιστή του πιεστικού ή απο τον εξωτερικό ρυθμιστή εφόσον έχει εγκατασταθεί. Το εργαλείο λειτουργει με πίεση 6.2bar.
- Να χειρίζεστε το σφυροκάλεμο με προσοχή. Αν παραμελήσετε το εργαλείο μπορεί να προκληθεί ζημια στα έσωτερικά τμήματα ή το περίβλημα του λειαντήρα. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα να μειωθεί η λειτουργικότητα του εργαλείου και να έχει πεσμένη απόδοση.

**Προσέξτε:** Η λίπανση είναι σημαντική για την μείωση των επιπέδων θορύβου και δόνησης. Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης του εργαλείου θα πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον 2 φορές το χρόνο.

## Υπενθυμίσεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχανήμα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπετε μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχανήμα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

## Σημαντική πληροφορία

### Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.

**Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

### Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφικτήρες στερέωσης σωλήνα.

### Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνιστούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απομακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς.

Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

## Instruktion

- Använd aldrig mejselhammare eller mejselhållare och mejslar som är skadade. Detta då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen från luftintaget (Pos.5) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Se till att mejseln är korrekt monterad och att mejselhållaren (Pos.1) är ordentligt fastdragen innan maskinen tas i bruk.
- Montering av mejsel och mejselhållare (Pos.1).  
- Koppla ifrån mejselhammaren från tryckluftssystemet. Stick in mejselns främre del genom mejselhållarens bakre del så att mejselns fläns vilar mot fjäderhållarens formerade rekyluppfångare (Pos.6). För in mejseln i maskinen. Dra åt mejselhållaren medurs ner till sista gängan genom att vrida på monterings öglan (Pos.7). Vid demontering och byte av mejsel vrids mejselhållaren moturs medelst vridning på demonterings öglan (Pos.8).
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar med rätt tryck och slagantal. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator. Maskinernas värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- Hantera alltid mejselhammaren varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

**Översyn:** Smörjning är viktig bl.a. för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt, bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.



## Pos.

1. Meiselholder
2. Luftutslipp
3. Pådrag
5. Luftinntak
6. Rekyldemper
7. Monteringsbøyle
8. Demonteringsbøyle

## Norsk

Art. nr	20774-0101	20807-0102
Type...	ACH 10.2	
Verktøyfeste .....	10.2	
Slagantall*.....pr minutt	2900 - 3100	
Slaglengde stempel .....	67	
Lydnivå ((BS EN 15744).....dB (A)	102.8	
Vibrasjon (ISO 8662-9).....m/s <sup>2</sup>	4.98	
Anbefalt slangedimensjon .....	Tommer 3/8	
Koblingsgjenge.....Tommer	1/4	
Luftforbruk ved 100 % int.* .....	l/min 636	
Luftforbruk ved 20 % int.* .....	l/min 127	
Luftforbruk ved 100 % int.* .....	cfm 24.1	
Luftforbruk ved 20 % int.* .....	cfm 4.8	
Totallengde .....	mm 212	
Vekt .....	kg 1.8	
<b>Tilbehør:</b>		
Meiselsett – sekskantede (10 st) .....	20774	-1703
Meiselsett – runde (10 st) .....	20774	-1000
Hurtigchuck.....	20774	-0606
Meiselholder fjær (standard).....	20774	-0507

\* Ved 6.2 bar

## Περιγραφή

Ευκολόχρηστο σφυροκάλεμο σε μορφή πιστολιού. Κατάλληλο για χρήση με εξαγωνικά ή στρογγυλά καλέμια. Χρήσιμο για υδραυλικές και ηλεκτρολογικές εγκαταστάσεις καθώς και για σφίξιμο, διάσπαση και κοπή επικασσιτερωμένης λαμαρίνας. Το άνοιγμα για την έξοδο του αέρα βρίσκεται στη λαβή (θέση 2). Εφοδιασμένο με περιστροφική είσοδο αέρα. (θέση 5)

Με το μηχάνημα παρέχετε εξάρτημα στήριξης του καλεμιού (θέση 1) ενώ τσοκ μπορείτε να προμηθευτείτε ξεχωριστά.

Το σετ συμπεριλαμβάνει το εξάρτημα στήριξης καλεμιού, το τσοκ και τα καλέμια.

## Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.





## Θέσεις

1. Στήριξη καλεμιού
2. Άνοιγμα εξόδου αέρα
3. Σκανδάλη
5. Άνοιγμα εισόδου αέρα- στροφέας
6. Εξομαλυντής ανάκρουσης
7. Θηλειά μονταρίσματος
8. Θηλειά ξεμονταρίσματος

## Ελληνικά

Κωδ. Αρ.	20774-0101 20807-0102
Τνπ ...Ω/Ω.....	ACH 10.2
Στήριξη καλεμιού.....χιλ.	10.2
Κτυπήματα* .....ανα λεπτό	2900 - 3100
Διαδρομή πιστονιού.....χιλ.	67
Θόρυβος (BS EN 15744).....dB(A)	102.8
Δόνηση (ISO 8662-9).....μ/δ²	4.98
Ελάχιστη διαμ. σωλήνα.....ίντσες	3/8
Είσοδος αέρα .....ίντσες	1/4
Κατανάλωση αέρα στο 100% int.*.....λιτρ/λ	636
Κατανάλωση αέρα στο 20% int.*.....λιτρ/λ	127
Κατανάλωση αέρα στο 100% int.*.....λιτρ/δευτ	24.1
Κατανάλωση αέρα στο 20% int.*.....λιτρ/δευτ	4.8
Συνολικό μήκος.....χιλ	212
Βάρος.....κ	1.8
<b>Αξεσουάρ</b>	
Σετ εξαγωνικών καλεμιών (10 τεμ).....20774	-1703
Σετ στρογγυλών καλεμιών (10 τεμ).....20774	-1000
Τσοκ.....20774	-0606
Ελατήριο συγκράτησης καλεμιού (σπάντα).....20774	-0507

\* στα 6.2 bar

## Beskrivelse

En letthåndterlig meiselhammer i pistolmodell. Passer både for meisler med sekskantet eller rundt feste. Beregnet for el- og rør installasjon, niting, meisling, plateskjæring m.m. Luftutslipp (Pos. 2) gjennom håndtaket. Utstyrt med roterende luftinntak (Pos.5). Leveres med meiselholder (Pos.1). Hurtigchuck kan leveres separat. I settet inngår meiselholder, hurtigchuck og meisler som standard.

## Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid verneutstyr.
- Vernebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av støvpartikler kan medføre helseskade. Bruk åndedretts vern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjeder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys

## Viktig

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

**OBS!** Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett føre til at oljen "kleber igjen" og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsystemet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens koplign i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

### Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplign. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondensvann før hver arbeidsdag.

## Instruções

- Sob nenhuma circunstância um martelo desencrostador, suporte de formões ou formões com defeito podem ser utilizados pois podem causar ferimentos e perdas materiais.
- Remova a tampa de plástico da abertura de entrada de ar (Pos. 5) e monte uma conexão com rosca externa de 1/4".
- Antes de ligar a ferramenta certifique-se que o formão está devidamente montado e o suporte de formões (Pos. 1) está fixado seguramente.
- **Montagem do formão e do suporte de formões.** – A ferramenta deve estar desconectada do sistema de ar comprimido. Conecte a parte frontal do formão através da parte traseira do suporte de formões para que a flange do formão fique pressionada contra o amortecedor de recuo em forma de mola (Pos. 6). Insira o formão no mandril da máquina. Parafuse o suporte de formões até o último fio de rosca apertando a alça de montagem (Pos. 7) no sentido horário. Ao demontar e trocar o formão gire o suporte de formão no sentido anti-horário usando a alça de desmontar (Pos. 8).
- Verifique a pressão de ar e se necessário ajuste para que a ferramenta funcione com a pressão e golpes por minuto necessários. O compressor ou um regulador de pressão instalado separadamente faz o ajuste da pressão. A especificação da ferramenta é para uma pressão de 6.2 bar.
- Sempre seja cuidadoso quando utilizar o martelo desencrostador. Uma atitude negligente contra a ferramenta pode causar danos às partes internas e quebras da carcaça. Isto pode resultar em redução da eficiência da ferramenta e perda de sua capacidade.

**Manutenção:** Lubrificação é essencial e garante um menor ruído e nível de vibração. Em caso de uso contínuo, esta deve ser limpa e verificada ao menos duas vezes ao ano.

## Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte móvel do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessária. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## Informação importante

### As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna nr 14878-0109), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna nr 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

**Atenção!** Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

### Vasamentos devem ser evitados

Evite vazamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

### O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

## Instruksjon

- Bruk aldri meiselhammer eller meiselholder og meisler som er skadet. Dette kan føre til person- og materialskade.
- Ta av plastpluggen fra luftinntaket (Pos.5) og monter en innstikksnippel 1/4" utvendig gjenge.
- Pass på at meiselen er korrekt montert og at meiselholderen (Pos.1) er ordentlig fastsatt før maskinen tas i bruk.
- **Montering av meisel og meiselholder (Pos.1).** - Koble ut meiselhammeren fra trykkluftsystemet. Stikk inn meiselens fremre del gjennom meiselholderens bakre del slik at meiselens flens hviler mot fjærholderens formerte rekyldemper (Pos.6). Før inn meiselen i maskinen. Trekk til meiselholderen medurs, ned til siste gjengen, ved å vri på monteringsbøylen (Pos.7). Ved demontering og bytte av meisel vris meiselholderen moturs og vridning på demonteringsbøylen (Pos.8).
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov slik at maskinen arbeider med rett trykk og slagantall. Trykket reguleres via kompressoren eller separat montert trykkregulator. Maskinens verdier er angitt ved 6.2 bars trykk.
- Håndter alltid meiselhammeren forsiktig. Skjødsløs håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan medføre at maskinen mister sin ytelse og ikke lenger oppfyller lovet verdier.

**Oversyn:** Smøring er viktig bl.a. for å holde nede lyd- og vibrasjonsnivåer. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og ses over minst 2 ganger i året.

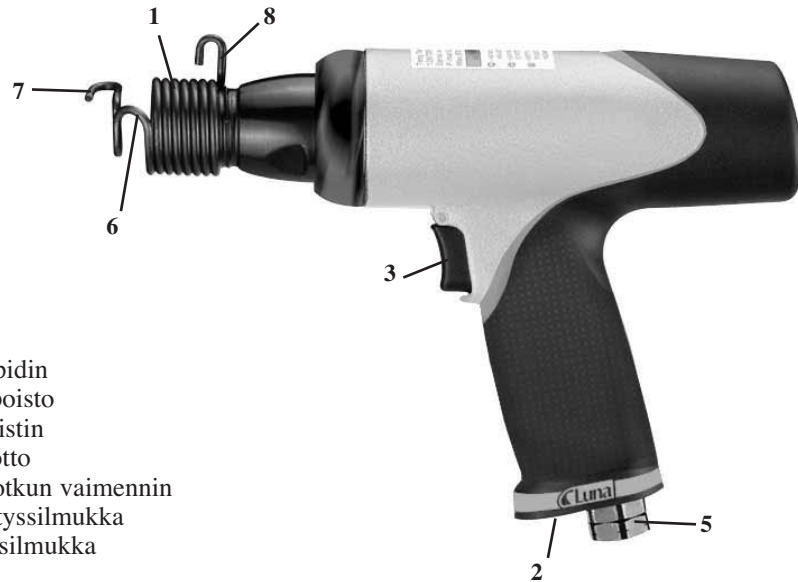
## Descrição

Martelo desencrostador de fácil manuseio modelo pistola. Adequado para formões com haste hexagonal e redonda. Previsto para instalação elétrica e tubulação assim como para travar, cortar e separar folhas de flandres. Abertura de saída de ar (Pos. 2) através do cabo. Equipado com entrada de ar móvel (Pos. 5).

Um suporte de formão (Pos.1) é fornecido com a ferramenta no modelo standard e um mandril de engate rápido pode ser comprado separadamente. O conjunto inclui suporte para formão, mandril de engate rápido e formões no modelo standard.

## Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.



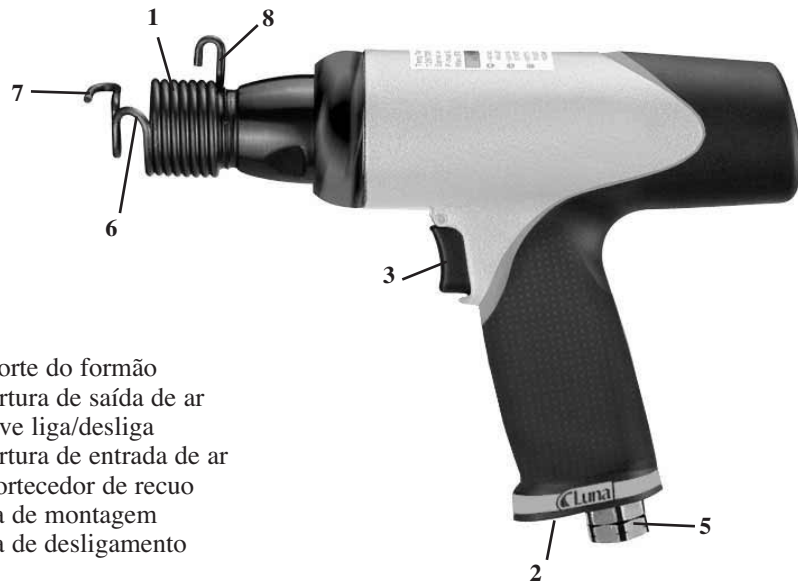
## Pos.

1. Taltanpidin
2. Ilmanpoisto
3. Käynnistin
5. Ilmanotto
6. Takapotkun vaimennin
7. Kiinnityssilmukka
8. Irrotussilmukka

## Suomeksi

Tuotenumero	20774-0101 20807-0102
Tyyppi ..O/C.....	ACH 10.2
Terän kiinnitys .....	10.2
Iskuluku* .....	2900 - 3100
Iskupituus, mäntä.....	67
Äänitaso (BS EN 15744).....	102.8
Täriä (ISO 8662-9).....	4.98
Suos. letkukoko.....	3/8
Liitoskierre .....	1/4
Ilmankulutus 100 % kuorm.* .....	636
Ilmankulutus 20 % kuorm.* .....	127
Ilmankulutus 100 % kuorm.* .....	24.1
Ilmankulutus 20 % kuorm.* .....	4.8
Kokonaispituus .....	212
Paino .....	1.8
<b>Lisätarvikkeet:</b>	
Talttasarja – kuusikulm. (10 kpl).....	20774 -1703
Talttasarja – pyöreä (10 kpl).....	20774 -1000
Pikaistukka.....	20774 -0606
Taltanpidin, jousi (vakio).....	20774 -0507

\* 6,2 baarissa



## Pos.

1. Suporte do formão
2. Abertura de saída de ar
3. Chave liga/desliga
5. Abertura de entrada de ar
6. Amortecedor de recuo
7. Alça de montagem
8. Alça de desligamento

## Português

Código No.	20774-0101 20807-0102
Tipo.../.....	ACH 10.2
Suporte do formão.....polegadas	10.2
Golpes*.....por minuto	2900 - 3100
Curso do pistão.....mm	67
Nível de ruído (BS EN 15744).....dB (A)	102.8
Vibração (ISO 8662-9).....m/s <sup>2</sup>	4.98
Tamanho mínimo da mangueira.....polegadas	3/8
Entrada de ar.....polegadas	1/4
Consumo de ar à 100% int.*.....l/min	636
Consumo de ar à 20% int.*.....l/min	127
Consumo de ar à 100% int.*.....cfm	24.1
Consumo de ar à 20% int.*.....cfm	4.8
Comprimento total.....mm	212
Peso.....kg	1.8
<b>Acessórios:</b>	
Conjunto de formões – hexagonal (10 peças).....	<b>20774 -1703</b>
Conjunto de formões – redondo (10 peças).....	<b>20774 -1000</b>
Mandrill de engate rápido.....	<b>20774 -0606</b>
Suporte de mola do formão (standard).....	<b>20774 -0507</b>

\* À 6.2 bar

## Kuvaus

Helppokäyttöinen talttavasara pistoolimallina sekä kuusikulmaisella että pyöreällä kiinnityksellä varustetuille taltoille. Sopii sähkö- ja putkiasennuksiin, niittaukseen, talttaukseseen, levynleikkaukseen ym. Ilmanpoisto (pos. 2) kahvan kautta. Kääntyvä ilmannottoliitin (pos. 5).

Toimitukseen sisältyy talttanpidin (pos. 1). Pikaistukka voidaan tilata erikseen. Sarjaan kuuluu vakiona talttanpidin, pikaistukka ja talttoja.

## Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla syynä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epämukava asento rasittavat selkää, niskaa, harteita, polvia ja muita elimiä.

## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## On tärkeitä

### Laite tarvitsee voitelua

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) muutamalla pisaralla, esim öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemiä (Luna 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käytämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

**Huomio!** Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

### On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

### Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna-ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta.

Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaatista

## Instrucciones.

- No usar el martillo de gravilla defectuoso para no causar heridas o pérdidas materiales.
- Quite el tapón plástico del conducto de entrada de aire (Pos.54 y coloque la tetina con la rosca exterior 1/4”.
- Es imprescindible de verificar que el cincel está ajustado adecuadamente al soporte de cincel (Pos.1) antes de ponerlo en marcha.
- **Montaje de cincel y el soporte de cincel (Pos.1).** –La herramienta debe estar desconectada de flujo de aire comprimido. Conecte la parte frontal de cincel a través la parte de atrás de soporte de cincel para que la pestaña de cincel se presione contra el regulador de rebote en forma de resorte (Pos.6) Inserte el cincel en la cápsula. Atornille en el soporte de cincel hasta la última rosca empujando la lazada de montaje (Pos. 7) en el sentido de las agujas de reloj. Al desmontar y cambiar el cincel gire el soporte de cincel contra el sentido de las agujas de reloj, usando la lazada de desmontaje (Pos.8)
- Compruebe la presión del aire y, cuando sea necesario, regule la presión para que la herramienta funcione con la presión deseable con el adecuado número de soplos por minuto. Se regula la presión con el compresor o con especial regulador de la presión separado. La especificación de la herramienta se cumple con la presión de 6 bares.
- Usando el martillo de gravilla, siempre tenga en cuenta la prevención. Cualquier negligencia hacia la herramienta puede causar daño para sus partes internas o provocar fracturas de la caja. De esa manera se reduce la eficiencia de la herramienta y esta puede perder su capacidad.

**Manutención:** Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

## Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## Información importante

### Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 20571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

**¡Atención!** Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

### Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

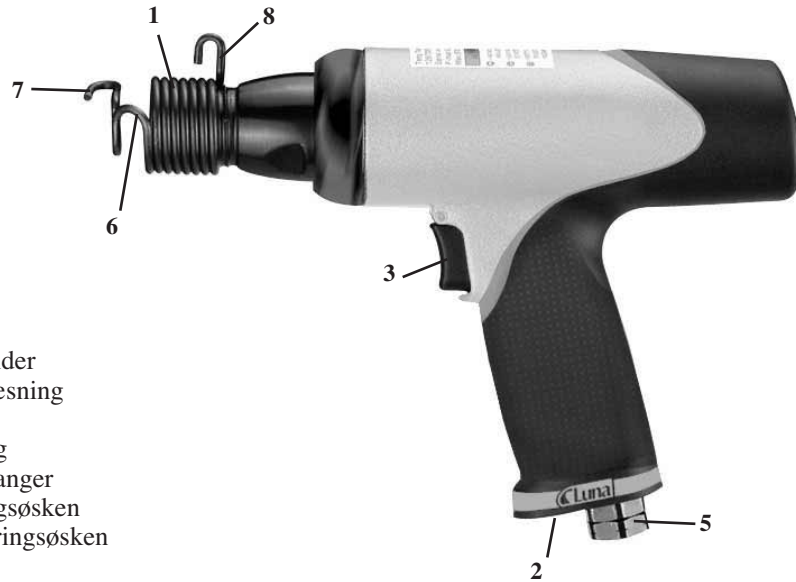
### El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantizar esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

## Ohjeet

- Älä koskaan käytä vahingoittuneita talttoja tai talttanpidintä. Ne voivat aiheuttaa henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- Ota muovitulppa pois ilmanotosta (pos. 5) ja asenna pistoliitin, 1/4", ulk. kierre.
- Varmista, että taltta on oikein kiinnitetty ja talttanpidin (pos. 1) hyvin kiristetty, ennen kuin otat koneen käyttöön.
- **Taltan ja talttanpitimen (pos. 1) asennus.** –Irrota talttavasara paineilmajärjestelmästä. Työnnä taltan etuosa talttanpitimen takaosan läpi niin, että taltan laippa lepää jousenpitimen muotoiltua takapotkun vaimenninta (pos. 6) vasten. Vie taltta koneeseen. Kiristä talttanpidin myötäpäivään viimeiseen kierteeseen asti kiinnityssilmukkaa (pos. 7) kiertämällä. Taltan irrotus ja vaihto tehdään kääntämällä talttanpidintä vastapäivään irrotussilmukkaa (pos. 8) kiertämällä.
- Tarkasta ilmanpaine ja säädä tarvittaessa niin, että kone työskentelee oikealla paineella ja nopeudella. Painetta säädetään kompressorilla tai erikseen asennetulla paineensäätimellä. Koneen arvot on ilmoitettu 6,2 baarin paineessa.
- Käsittele talttavasaraa aina varovasti. Huolimaton käsittely voi johtaa koneen sisäosien vahingoittumiseen ja materiaalin halkeiluun. Sen seurauksena koneen suorituskyky saattaa heikentyä niin, ettei se enää täytä luvattuja arvoja.

**Kunnossapito:** Voitelu on tärkeää muun muassa ääni- ja värinätasojen pitämiseksi alhaisina. Jatkuva käytössä oleva kone tulee puhdistaa ja tarkastaa läpikotaisin vähintään 2 kertaa vuodessa.



**Pos.**

- 1. Mejselholder
- 2. Luftudblæsning
- 3. Starter
- 5. Luftindtag
- 6. Rekylopfanger
- 7. Monteringsøsken
- 8. Demonteringsøsken

**Dansk**

Art.-nr.	20774-0101 20807-0102
Type $\text{O/C}$ .....	ACH 10.2
Værktøjsfæste .....tommer	10.2
Slagantal* .....pr. minut	2900 - 3100
Slaglængde stempel.....mm	67
Lydeffektniveau (BS EN 15744).....dB (A)	102.8
Vibration (ISO 8662-9).....m/s <sup>2</sup>	4.98
Anb. slangedimension .....tommer	3/8
Tilslutningsgevind .....tommer	1/4
Luftforbrug ved 100 % indt.* .....l/min	636
Luftforbrug ved 20 % indt.* .....l/min	127
Luftforbrug ved 100 % indt.* .....cfm	24.1
Luftforbrug ved 20 % indt.* .....cfm	4.8
Total længde .....mm	212
Vægt .....kg	1.8
<b>Tilbehør:</b>	
Mejselsæt – sekskantede (10 stk.).....20774	-1703
Mejselsæt – runde (10 stk.) .....20774	-1000
Hurtigskiftepatron.....20774	-0606
Mejselholderfjeder (standard) .....20774	-0507

\* At 6,2 bar

**Descripción.**

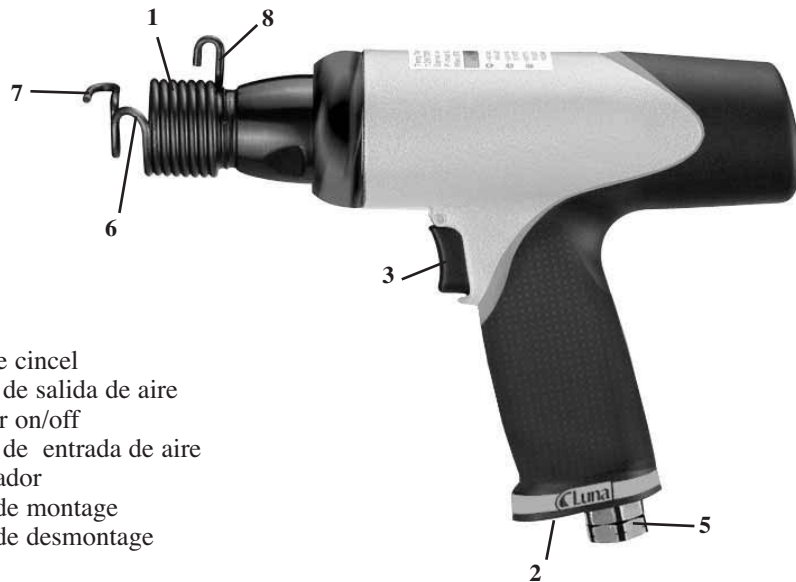
Martillo de gravilla de modelo pistola fácil de manejar para los cinceles con mangos hexagonales y redondos. Diseñado para instalaciones eléctricas y de tuberías, escisión de clavos y placas de estaño. El conducto de salida de aire (Pos.2) a través del mango. Complementado con el conducto de entrada de aire rotatorio (Pos.5)

De estándar el soporte de cincel está suministrado junto con la herramienta, la cápsula de bloqueo rápido es posible pedir por separado. El juego estándar incluye el soporte de cincel, cápsula de bloqueo rápido y cinceles.

**Daños a salud**

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el riesgo con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascararas de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos unformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.





### Pos.

1. Soporte de cincel
2. Conducto de salida de aire
3. Interruptor on/off
4. Gatillo
5. Conducto de entrada de aire
6. Amortiguador
7. Argollon de montaje
8. Argollon de desmontaje

### Espanõl

Código No.	20774-0101 20807-0102
Tipo	ACH 10.2
Soporte de cincel .....	10.2 pulgada
Soplos* .....	2900 - 3100 por minuto
Palada de pistón .....	67 mm
Nivel de ruido (BS EN 15744) .....	102.8 dB (A)
Vibración (ISO 8662-9) .....	4.98 m/s <sup>2</sup>
Mín. tamaño de manguera .....	3/8 pulgada
Entrada de aire .....	1/4 pulgada
Consumición del aire en 100% int* .....	636 l/min
Consumición del aire en 20% int* .....	127 l/min
Consumición del aire en 100% int* .....	24.1 cfm
Consumición del aire en 20% int* .....	4.8 cfm
Longitud total .....	212 mm
Peso .....	1.8 kg
<b>Accesorios:</b>	
Juego de cincales hexagonales (10 piezas) .....	20774 -1703
Juego de cincales redondos (10 piezas) .....	20774 -1000
Cápsula de bloqueo rápido .....	20774 -0606
Soporte de cincel con resortes (estándar) .....	20774 -0507

\*Con 6.2 bares

### Beskrivelse

En handy mejselhammer i pistolmodel. Passer både til mejsler med sekskantet og rundt fæste. Beregnet til el- og rørinstallation, nitning, mejsling, pladeskæring m.m. Luftudblæsning (pos. 2) gennem håndtaget. Forsynet med hvirvlende luftindtag (pos. 5). Leveres med mejselholder (pos. 1). Hurtigskiftepatron fås separat.

I sættet indgår mejselholder, hurtigskiftepatron og mejsler som standard.

### Helbredrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid peronligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbredskader skal hørebeskytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrationskader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner.  
Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

## Husk:

- Undvik løst hængende hår og persedlar, halskedjor og ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och klädskada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrationsskador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smør værktøjet

Smør altid maskinen med noget dropper luftsværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftssmørelse (Luna 20571-0106) anvendes - indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

**OBS!** Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelevener. Det med mindsket effektivitet som følge.

### Undgå lækage

Undgå lækage i luftsysteemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

### Hold trykluften tør

Jo renere og tørrere trykluften kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluften og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser. Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og tryklufsledninger på ev. kondensvand.

## Suggerimenti

- A nessun conto usare martello-piccone difettoso perche possa provocare infortuni o danneggiare le cose.
- Estrarre il tappo di plastica dal foro d'ingresso aria (Pos. 5) e avvitare il raccordo con filettatura esterna a 1/4".
- Prima di usare l'attrezzo assicurarsi che il puntale inserito bene e che il portapuntale (Pos. 1) fissato dovutamente.
- **Inserzione del puntale e portapuntale (Pos. 1)** – staccare l'attrezzo dalla linea di aria compressa. La coda del puntale va inserita nella parte esterna del portapuntale in modo tale che essa si appoggia contro il smorzatore dei contracolpi (Pos. 6). Posizionare il puntale nel attacco dell'attrezzo quindi avvitarlo all'ultimo filetto, ruotando l'anello di attacco (Pos. 7) in senso orario. Per estrarre il puntale ruotare il portapuntale per anello di estrazione (Pos. 8) in senso antiorario.
- Verificare la pressione dell'aria compressa e, se necessario, regolarla per alimentare lo strumento con la pressione che assicura occorrente frequenza dei colpi. Per regolare la pressione usare compressore o un regolatore di pressione installato a parte. Le prestazioni dell'attrezzo indicate nella specifica tecnica sono validi alla pressione dell'aria compressa pari a 6,2 bar.
- Usare martello-piccone con cautela. Atteggiamento negligibile all'attrezzo puo provocare le rotture dei suoi parti interni e spaccature del corpo. In tale caso l'attrezzo puo perdere la sua efficienza e produttività.

**Manutenzione:** Lubrificazione è una operazione essenziale per assicurare basso livello di rumore e ridurre vibrazioni. Se lo strumento va utilizzato continuamente sarebbe indispensabile effettuare la sua pulizia e verifica almeno due volte all'anno.

## Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## Informazioni importanti

**Gli utensili devono essere lubrificati.** Prima dell'uso, lubrificare AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) sempre l'utensile inserendo qualche goccia di olio per utensili pneumatici, ad es nell'apertura di entrata dell'aria dell'utensile. In caso di lavoro continuato occorre utilizzare un sistema di lubrificazione pneumatico (Luna 20571-0106), regolato su circa due gocce al minuto. Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, lubrificarlo con qualche goccia d'olio prima del rimessaggio per ridurre il rischio di corrosione.

**Attenzione!** Utilizzare esclusivamente l'olio per utensili pneumatici specificato nelle istruzioni per l'uso. In caso contrario, l'olio può "raggrumarsi" e ridurre la capacità di movimento della macchina. Inoltre, si può ridurre l'efficienza di lavoro.

### Evitare le perdite.

Evitare le perdite nel sistema di ricircolo dell'aria. Applicare sempre un nastro di tenuta sul punto in cui il tubo è collegato all'utensile. Accertarsi che i flessibili e le fascette stringitubo siano in buone condizioni.

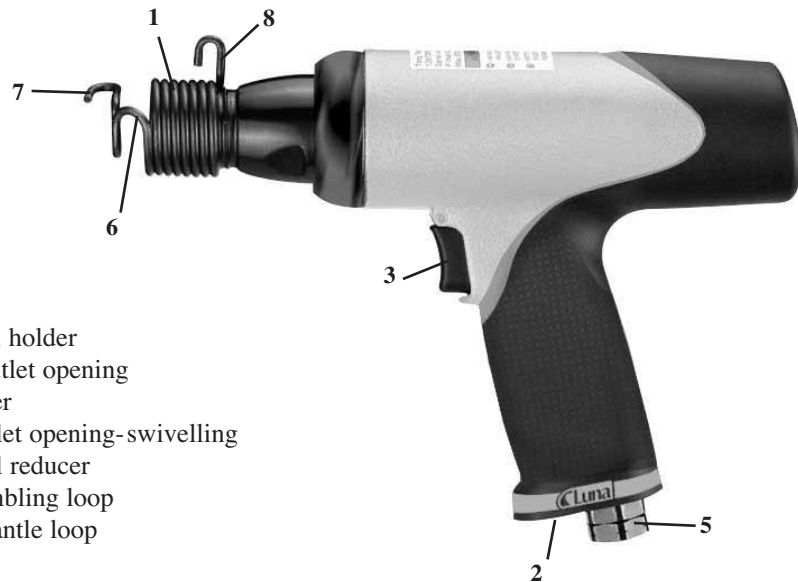
### L'aria compressa deve essere asciutta.

Più asciutta e pulita sarà l'aria compressa, maggiore sarà la vita utile dell'utensile. Si raccomanda di utilizzare il filtro dell'aria Luna che rimuove l'acqua dall'aria compressa, prevenendo quindi eventuali danni all'utensile ed ai raccordi dovuti alla corrosione. Ricordarsi di rimuovere l'eventuale acqua di condensa dal compressore e dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di ogni giorno di lavoro.

## Instruktion

- Brug aldrig en mejselhammer eller mejselholder og mejsler, som er beskadiget. Dette skyldes, at der er risiko for skade på personer og ting.
- Fjern plastproppen fra luftindtaget (pos. 5) og monter en indstiksnippel 1/4" udv. gevind.
- Se til, at mejslen er korrekt monteret og mejselholderen (pos. 1) godt fastspændt, inden maskinen tages i brug.
- **Montering af mejsel og mejselholder (pos. 1).** –Foretag frakobling af mejselhammeren fra trykluftsystemet. Stik mejslens forreste del ind gennem mejselholderens bageste del, så at mejslens flange hviler mod fjederholderens spidsede rekylopfanger (pos. 6). Før mejslen ind i maskinen. Skru mejselholderen med uret ned til sidste gevind ved at dreje på monteringsøsknen (pos. 7). Ved demontering og udskiftning af mejsel drejes mejselholderen mod uret ved at dreje på demonteringsøsknen (pos. 8).
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov, så at maskinen arbejder med korrekt tryk og slagantal. Trykket reguleres via kompressoren eller separat monteret trykregulator. Maskinernes værdier er anført ved et tryk på 6,2 bar.
- Håndter altid mejselhammeren forsigtigt. Uagtsom håndtering kan medføre, at maskinens indre dele tager skade og materialet revner. Dette kan medføre, at maskinens kapacitet reduceres, så at den ikke længere lever op til det lovede.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl.a. for at holde lyd- og vibrationsniveauer nede. Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede.



**Pos**

- 1. Chisel holder
- 2. Air outlet opening
- 3. Trigger
- 5. Air inlet opening-swivelling
- 6. Recoil reducer
- 7. Assembling loop
- 8. Dismantle loop

**English**

Code no.	20774-0101 20807-0102
Type.....	ACH 10.2
Chisel holder .....mm	10.2
Blows* .....per minute	2900 - 3100
Piston stroke .....mm	67
Sound level (BS EN 15744) .....dB (A)	102.8
Vibration (ISO 8662-9) .....m/s <sup>2</sup>	4.98
Min. hose size .....inch	3/8
Air inlet .....inch	1/4
Air consumption at 100% int.* .....l/min	636
Air consumption at 20% int.* .....l/min	127
Air consumption at 100% int.* .....cfm	24.1
Air consumption at 20% int.* .....cfm	4.8
Total length .....mm	212
Weight .....kg	1.8
<b>Accessories:</b>	
Chisel set – hexagon (10 pcs).....	<b>20774 -1703</b>
Chisel set – round (10 pcs).....	<b>20774 -1000</b>
Quick chuck.....	<b>20774 -0606</b>
Spring chisel holder (standard).....	<b>20774 -0507</b>

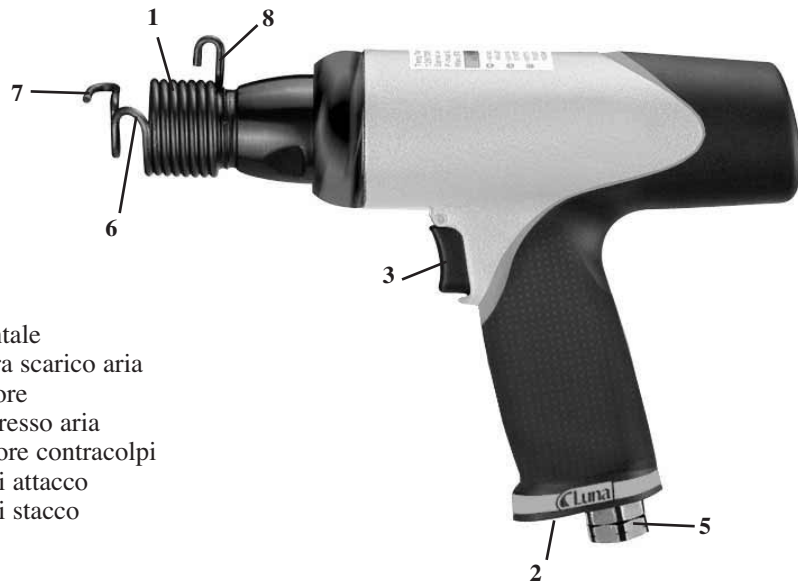
\* At 6.2 bar

**Descrizione**

Martello-piccone di facile uso configurato come pistola. Previsto per lavoro con puntali sia con coda cilindrica, che esagonale. L'attrezzo è stato progettato per lavori di elettroinstallazione e per posare le tubazioni, come anche per ribaditura rivetti e taglio lamiera. Apertura scarico aria (Pos. 2) collocata nella pugnatura. Raccordo ingresso aria compressa (Pos. 5) girevole attorno proprio asse. Portapuntale (Pos. 1) incluso nella completazione standard dell'attrezzo, ma attacco rapido si può ordinare a parte. Nella completazione standard sono inclusi portapuntali, attacco rapido e set dei puntali.

**Pericoli per la salute**

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.



**Pos.**

- 1. Portapuntale
- 2. Appertura scarico aria
- 3. Interruttore
- 5. Foro ingresso aria
- 6. Smorzatore contracolpi
- 7. Anello di attacco
- 8. Anello di stacco

**Italiano**

Codice Nr.	20774-0101 20807-0102
Tipo $\odot/\odot$	ACH 10.2
Portapuntale	10.2
Colpi *	2900 - 3100
Corsa pistone	67
Pressione acustica (BS EN 15744)	102.8
Vibrazione (ISO 8662-9)	4.98
Diam. minimo del tubo flessibile	3/8
Foro ingresso aria	1/4
Consumo d'aria all'intensità di 100% *	636
Consumo d'aria all'intensità di 20% *	127
Consumo d'aria all'intensità di 100% *	24.1
Consumo d'aria all'intensità di 20% *	4.8
Lunghezza totale	212
Peso	1.8
<b>Accessori:</b>	
Set dei puntali esagonali (10 pz.)	20774 -1703
Set dei puntali tondi (10 pz.)	20774 -1000
Attacco rapido	20774 -0606
Portapuntale molleggiato (standard)	20774 -0507

\* Pressione aria 6,2 bar

**Description**

An easy handle chipping hammer in pistol model. Suitable both for chisels with hexagon or round shaft. Designed for electric installation and pipeline installation as well as clench, splitting and tinplate cutting. Air outlet opening (Pos.2) through the handle. Equipped with swivelling air inlet (Pos.5)

A chisel holder (Pos.1) is supplied with the tool as standard and a quick chuck can be ordered separately.

The set includes chisel holder, quick chuck and chisels as standard.

**Health hazards**

- User of the tool should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparkles.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus, when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves protecting against the cold air.
- In order to avoid eventual aural injuries, always use ear protection when using the tool.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact producing manual tools could result in baneful influence on health caused by the vibration.
- Ergonomic load: Work with the tools related to recurrent, monotone movements and unfavourable body positions may cause back, scruff, arm, marrowbone and other joint injuries.

## Remember!

- Do not wear loose long hair, loose clothing or jewellery, which could become caught up in moving parts of the tool and cause injuries and clothing damages.
- A switched-on tool may be directed towards the work material only. Loose parts may disunite and cause damages. A person or an object may become in contact with the tool, which could cause an accident or material losses.
- Cold or wet hands, smoking and snivel may increase vibration caused hazards.
- Let the tool operate and by holding the handle use the least possible force. If possible, the tool should be supported on a stable support block.
- Interruption of work should be ensured or another kind of work, not involving use of vibrating tools should be alternatively performed, in order to reduce the harmful influence caused by the vibration. o Ensure that the workplace is well lit.

## Important information

### Tools must be lubricated

Before use always lubricate the tool with a few drops of oil AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) intended for use with pneumatic tools by dropping it into the air inlet opening of the tool. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute. If the tool is not used for a longer period of time, it is required to drop a few drops of oil before storage of the tool, in order to reduce the corrosion risk.

**Attention!** Use only oil that is supposed for pneumatic tools specified in the operation instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduction of the movement ability of the machine. It may cause reduced work efficiency.

### Leakages must be avoided

Avoid leakages in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the tool. Pay attention that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

### The compressed air must be dry

As clean and dry the compressed air is, the longer is lifetime of the tool. In order to ensure that, we recommend use of air filter, which removes water from the compressed air and reduce risk of damages on tool and connections caused by corrosion.

Remember to remove eventual water condensate from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

## Aanwijzingen

- Gebruik nooit een defecte beitelhamer, defecte beitelhouder of defecte beitels omdat dit tot persoonlijk letsel en beschadiging van het materiaal kan leiden.
- Haal de kunststof dop uit de luchttoevoeropening (Pos. 5) en monteer een nippel met 1/4” externe schroefdraad.
- Het is belangrijk dat u controleert dat de beitel goed gemonteerd en de beitelhouder (Pos. 1) goed aangespannen is voordat u de machine in gebruik neemt.
- **De beitel en beitelhouder monteren (Pos. 1).**– De machine mag niet op de perslucht aangesloten zijn. Sluit het voorste deel van de beitel door het achterste deel van de beitelhouder aan zodat de beitelflens tegen de terugslagdemper van de veervorm drukt (Pos. 6). Steek de beitel in de machinespanner. Schroef de beitelhouder op de einddraad door de monteerlus (Pos. 7) rechtsom te draaien. Draai bij het demonteren en vervangen van de beitel de beitelhouder met de demonteerlus (Pos. 8) linksom.
- Controleer de luchtdruk en stel deze indien nodig af zodat de machine op de vereiste druk en slagen per minuut werkt. De druk wordt afgesteld met behulp van de compressor of met de afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar. De specificatie van de machine stelt 6,2 bar druk.
- Pas altijd goed op tijdens het gebruik van de beitelhamer. Nalatigheid bij het gebruik van de machine kan inwendige delen beschadigen en tot breuken in de behuizing leiden. De effectiviteit en de capaciteit van de machine zullen hierdoor verslechteren.

**Onderhoud:** Het is heel belangrijk dat het werktuig wordt gesmeerd omdat daardoor het geluids- en trillingsniveau laag worden gehouden. Als het werktuig voortdurend wordt gebruikt, word aangeraden om het ten minste twee keer per jaar schoon te maken en te controleren.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

## Belangrijke informatie

**Gereedschap moet gesmeerd worden.** Vóór gebruik moet het gereedschap altijd gesmeerd worden met een paar druppels olie AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) voor pneumatisch gereedschap, bijvoorbeeld die u in de luchtinlaatopening van het gereedschap druppelt. In het geval van continu werk dient u een pneumatisch smeersysteem (Luna 20571-0106) te gebruiken dat is afgesteld op circa twee druppels per minuut. Als het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat u het vóór het opbergen met een paar druppels olie smeert. Zo vermindert u de kans op roestvorming.

**Attentie!** Alleen olie gebruiken die geschikt is voor pneumatisch gereedschap, zoals beschreven in de bedieningshandleiding. Gebruik van andere oliën kan ertoe leiden dat de olie gaat "klonteren", waardoor de beweegbaarheid van de machine afneemt en u minder efficiënt kunt werken.

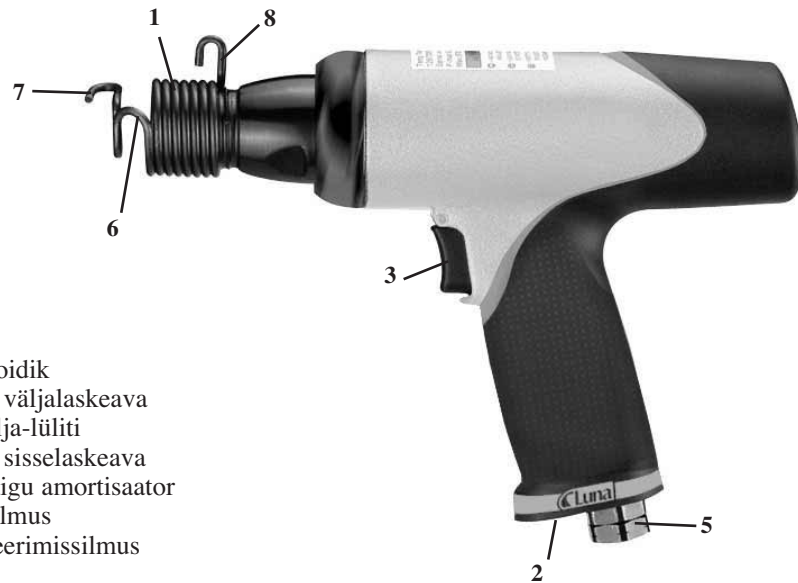
**Voorkom lekkage.** Voorkom lekkage in het luchtcirculatiesysteem. Gebruik altijd afdichtingstape rond de schroefdraad op het punt waar de slang op het gereedschap is aangesloten. Zorg ervoor dat slangen en hun bevestigingsbeugels in goede staat verkeren.

**De perslucht moet droog zijn.** Hoe zuiverder en droger de perslucht is, hoe langer de levensduur van het gereedschap. Om een lange levensduur te kunnen garanderen, raden we aan een Luna luchtfilter te gebruiken, waardoor vocht uit de perslucht wordt verwijderd en eventuele schade aan het gereedschap en de verbindingen als gevolg van roest wordt tegengegaan. Vergeet niet om aan het begin van iedere werkdag het gevormde condensatiewater uit de compressor en het persluchttoevoersysteem te verwijderen.

## Instructions

- Under no circumstances a defective chipping hammer, chisel holder or chisels can be used as it may cause injuries and material losses.
- Remove the plastic plug from the air inlet opening (Pos.5) and assemble a nipple with 1/4" external thread.
- It is essential to check that the chisel is properly assembled and the chisel holder (Pos.1) properly tightened before taken it in use.
- Assembly of the chisel and the chisel holder (Pos.1).
  - The tool must be disconnected from the compressed air supply. Connect the front part of the chisel through the back part of the chisel holder so the chisel flange would press against the rebound damper of the spring shape (Pos.6). Insert the chisel in the machine chuck. Screw in the chisel holder to the last thread by pushing the assembling loop (Pos.7) clockwise. At disassembling and change of chisel turn the chisel holder counter-clockwise by use of the dismantling loop (Pos.8).
- Check air pressure and, if necessary, adjust it so the tool will operate at the required pressure and blows per minute. Adjustment of the pressure is performed by use of compressor or separately installed pressure regulator. Specification of the tool complies at 6.2 bar pressure.
- Always be careful when using the chipping hammer. A negligent attitude towards the tool may cause damages of the internal parts and housing fractures. It may result in reduction of the tool efficiency and the tool may loose its capacity.

**Maintenance:** Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the tool is should be cleaned and checked at least 2 times a year.



### Pos.

1. Meisli hoidik
2. Suruõhu väljalaskeava
3. Sisse-välja-lüliti
5. Suruõhu sisselaskeava
6. Tagasikäigu amortisaator
7. Koostesilmus
8. Demonteerimissilmus

### Eesti

Koodi nr.	20774-0101 20807-0102
Tüüp. $\square/\square$	ACH 10.2
Meisli hoidik .....	10.2
Löögid* .....	2900 - 3100
Kolvikäik .....	67
Müratase (BS EN 15744) .....	102.8
Vibratsioon (ISO 8662-9) .....	4.98
Vooliku minimaalne suurus .....	3/8
Suruõhu sisselaskeava .....	1/4
Suruõhu toide 100% int.* juures .....	636
Suruõhu toide 20% int.* juures .....	127
Suruõhu toide 100% int.* juures .....	24.1
Suruõhu toide 20% int.* juures .....	4.8
Kogupikkus .....	212
Kaal .....	1.8
<b>Lisatarvikud:</b>	
Meislikomplekt – kuuskant (10 tk.) .....	<b>20774 -1703</b>
Meislikomplekt – ümmargune (10 tk.) .....	<b>20774 -1000</b>
Kiirvahetuspadrun .....	<b>20774 -0606</b>
Meisli vedruhoidik (standard) .....	<b>20774 -0507</b>

\* Rõhul 6,2 baari

## Beschrijving

Een eenvoudig te gebruiken pistoolmodel beitelhamer. Geschikt voor beitels met rond of zeskant insteekende. Ontworpen voor elektrische installatie en installatie van buisleidingen, evenals vastklemmen, splitsen en snijden van tinnen platen. Luchtafvoeropening (Pos. 2) via de handgreep. Voorzien van zwenkende luchttoevoer (Pos. 5)

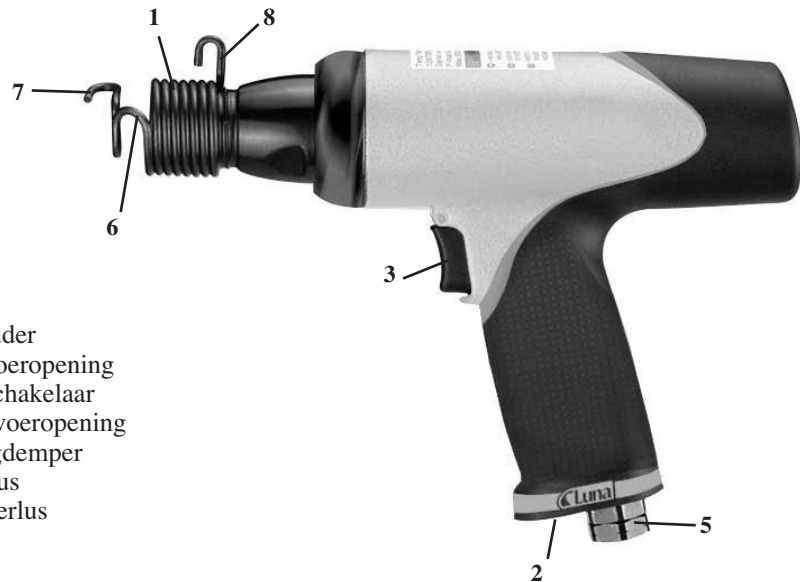
Een beitelhouder (Pos. 1) wordt standaard meegeleverd, terwijl een snelspanner apart te bestellen is.

De set bevat standaard beitelhouder, snelspanner en beitels.

## Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichtsscherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.





**Pos.**

- 1. Beitelhouder
- 2. Luchtafvoeropening
- 3. On/Off schakelaar
- 5. Luchttoevoeropening
- 6. Terugslagdemper
- 7. Monteerlus
- 8. Demonteerlus

**Netherlands**

<b>Codenr.</b>	<b>20774-0101</b> <b>20807-0102</b>
Type ..O/O.....	ACH 10.2
Beitelhouder .....inch	10.2
Aantal slagen*.....per minuut	2900 - 3100
Zuigerslag.....mm	67
Geluidsniveau (BS EN 15744) .....dB (A)	102.8
Trillingen (ISO 8662-9).....m/s <sup>2</sup>	4.98
Min. slangmaat .....inch	3/8
Luchttoevoer.....inch	1/4
Luchtverbruik bij 100% int.*.....l/min	636
Luchtverbruik bij 20% int.*.....l/min	127
Luchtverbruik bij 100% int.*.....cfm	24.1
Luchtverbruik bij 20% int.*.....cfm	4.8
Totale lengte.....mm	212
Gewicht.....kg	1.8
<b>Toebehoren:</b>	
Beitelset – zeshoekig (10 st.)..... <b>20774</b>	<b>-1703</b>
Beitelset – rond (10 st.)..... <b>20774</b>	<b>-1000</b>
Snelspanner..... <b>20774</b>	<b>-0606</b>
Veerhouder beitel (standaard)..... <b>20774</b>	<b>-0507</b>

\* Bij 6,2 bar

**Kirjeldus**

Püstolikujuline kergelt käsitlev lukksepa-meisli. Sobib nii kuuskant- kui ka ümartü-vesega meislite jaoks. Projekteeritud nii elektri- ja torude paigaldustööde jaoks kui ka naelaotste mahapööramiseks ning valgepleki lõhestamiseks ja lõikamiseks. Suruõhu väljalaskeava (Pos. 2) on käepidemes. Õhu sisselaskeava (Pos. 5) on pööratav. Meisli hoidik (Pos.1) võib olla standardne või eraldi tellitava kiirvahetuspadruniga. Standardkomplekti kuulub meisli hoidik, kiirvahetuspadrun ja meislid.

**Ohud tervisele**

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalselt kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugi- ja tugiploki.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## Oluline informatsioon

### Tööriistu peab õlitama

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), mis on mõeldud pneumaatilistele tööriistadele, näiteks. Tilguta see tööriista õhu sisselaske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna 20571-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisriski.

**Tähelepanu!** Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise raskendamist. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

### Välgi lekkeid

Välgi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

### Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusiiga. Et seda tagada, soovime kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

## Instructions

- Dans aucune circonstance, un marteau de fragmentation défectueux, un support de burin ou des burins défectueux peuvent être utilisés. Ils pourraient causer des dommages et la perte du matériel.
- Enlevez la prise en plastique de l'ouverture de l'entrée d'air (Pos.5) et assemblez un mamelon avec le filetage externe de 1/4".
- Avant la mise en service de l'outil, il est essentiel de vérifier que le burin est correctement assemblé, et le support de burin (Pos.1) correctement serré.
- **Assemblage du burin et du support de burin (Pos.1).** – l'outil doit être débranché de l'arrivée d'air comprimé. Connectez la partie avant du burin par la partie arrière du support de burin pour que la bride du burin soit serrée contre l'amortisseur de rebond du ressort (Pos.6). Insérez le burin dans le mandrin de machine. Vissez le support de burin en poussant la boucle d'assemblage (Pos.7) dans le sens des aiguilles d'une montre. Au démontage et au changement du burin, tournez le support de burin au moyen de la boucle de démontage, dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Pos.8).
- Vérifiez la pression de l'air et, au besoin, l'ajuster de sorte que l'outil fonctionne à la pression et aux nombres de coups par minute requis. L'ajustement de la pression est effectué au moyen d'un compresseur ou d'un régulateur de pression séparément installé. Les spécifications techniques de l'outil se conforment à la pression de 6,2 bars.
- Être toujours prudent en utilisant la rectifieuse. Une attitude négligente envers l'outil peut endommager des pièces internes à la machine et causer des dommages au local où les travaux sont effectués. Elle peut avoir comme conséquence une baisse de l'efficacité de l'outil et l'outil peut perdre de son rendement originel.

**Entretien:** La lubrification est essentielle car elle assure un bas niveau de bruit et de vibration. En cas d'utilisation continue, l'outil devrait être nettoyé et vérifié au moins 2 fois par an.

## Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## Informations importantes

**Les outils doivent être lubrifiés.** Avant utilisation, toujours lubrifier AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) l'outil en versant quelques gouttes d'huile conçue pour les outils pneumatiques dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, utiliser un système de lubrification pneumatique (Luna 20571-0106) réglé sur environ deux gouttes par minute. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, verser quelques gouttes d'huile avant de le remettre afin de réduire le risque de corrosion.

**Attention!** Utiliser uniquement de l'huile conçue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles risque de provoquer des « grumeaux » d'huile et de réduire la mobilité de la machine. Cela risque de réduire l'efficacité de fonctionnement.

### Éviter toutes les fuites.

Éviter les fuites dans le système de circulation d'air. Toujours utiliser un ruban d'étanchéité pour filetages au point de connexion du tuyau à l'outil. Contrôler que les tuyaux et leurs pinces de fixation sont en bon état de marche.

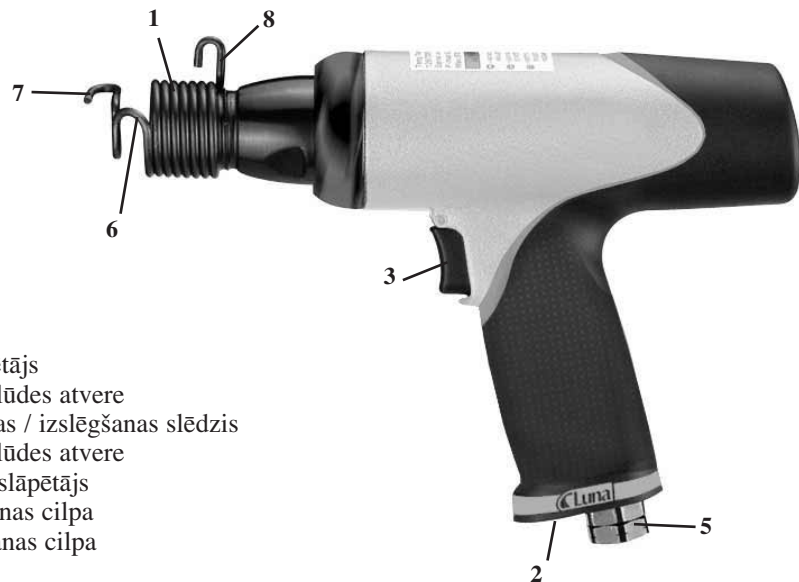
### L'air comprimé doit être sec.

Plus l'air comprimé est propre et sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de garantir ceci, nous recommandons d'utiliser un filtre à air Luna qui élimine l'eau de l'air comprimé et réduit ainsi le risque de dégâts causés par la corrosion sur l'outil et les connexions. Ne pas oublier d'éliminer, le cas échéant, l'eau condensée du compresseur et du système d'alimentation en air comprimé avant chaque journée de travail.

## Kasutusjuhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada vigast lukksepeameislit või meisleid, kuna see võib põhjustada inimeste vigastumisi ja materjali kadusid.
- Eemaldage suruõhu sisselaskeava plastkork (Pos. 5) ja paigaldage 1/4" väliskeerme-ga nippel.
- Loomulikult tuleb enne kasutamist kontrollida, kas meisel on õigesti kokku pandud ning kas meisli hoidik (Pos. 1) on korralikult kinni keeratud.
- **Meisli ja meisli hoidiku (Pos.1) kokkupanemine.** – Tööriist peab olema suruõhu-toitest lahutatud. Ühendage meisli esiosa meislihooidiku tagumise osaga nii, et meisli äärik suruks vastu vedrukujulist tagasikäigu amortisaatorit (Pos.6). Pange meisel seadme padrunisse. Keerake meisli hoidik lõpuni sisse, vajutades koostesilmust (Pos. 7) päripäeva. Lahtivõtmisel ja meisli vahetamisel pöörake meisli hoidikut demonte-erimissilmusega (Pos.8) vastupäeva.
- Kontrollige suruõhu rõhku ja vajadusel reguleerige seda nii, et tööriist töötaks soovitud rõhul ja löökidel minutis. Rõhku saab reguleerida kompressoriga või eraldi paigaldatud rõhuregulaatoriga. Tööriista spetsifikatsiooni järgi on töö rõhk 6,2 baari.
- Lukksepeameisli kasutamisel olge alati ettevaatlik. Hooletu suhtumine tööriista võib põhjustada sisemiste osade vigastumisi ja korpuse pragunemist. See võib põhjustada tööriista efektiivsuse vähenemist ja tööriist võib kaotada oma võimsuse.

**Hooldus:** Määrimine on oluline ka selleks, et hoida madalal müra- ja vibratsioonitaset. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.



**Poz.**

- 1. Kalta turētājs
- 2. Gaisa izplūdes atvere
- 3. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
- 5. Gaisa ieplūdes atvere
- 6. Atsitiena slāpētājs
- 7. Uzstādīšanas cilpa
- 8. Atvienošanas cilpa

**Latviski**

Koda Nr.	20774-0101	20807-0102
Tips.....○/◇.....	ACH 10.2	
Kalta turētājs .....	colla 10,2	
Pūtieni* .....	vienā minūtē 2900 – 3100	
Virzuļa gājiens .....	mm 67	
Trokšņa līmenis (BS EN 15744) .....	dB (A) 102,8	
Vibrācija (ISO 8662-9).....	m/s <sup>2</sup> 4,98	
Min. šļūtenes izmērs .....	colla 3/8	
Gaisa ieplūdes atvere .....	colla 1/4	
Gaisa patēriņš pie 100% int.*.....	l/min 636	
Gaisa patēriņš pie 20% int.*.....	l/min 127	
Gaisa patēriņš pie 100% int.*.....	cfm 24,1	
Gaisa patēriņš pie 20% int.*.....	cfm 4,8	
Kopgarums.....	mm 212	
Svars.....	kg 1,8	
<b>Piederumi:</b>		
Sešstūrainu kalnu komplekts (10 gab.).....	<b>20774</b>	<b>-1703</b>
Apaļu kalnu komplekts (10 gab.) .....	<b>20774</b>	<b>-1000</b>
Ātri bloķējama patrona .....	<b>20774</b>	<b>-0606</b>
Atsperots kalna turētājs (standarts).....	<b>20774</b>	<b>-0507</b>

\* At 6.2 bar

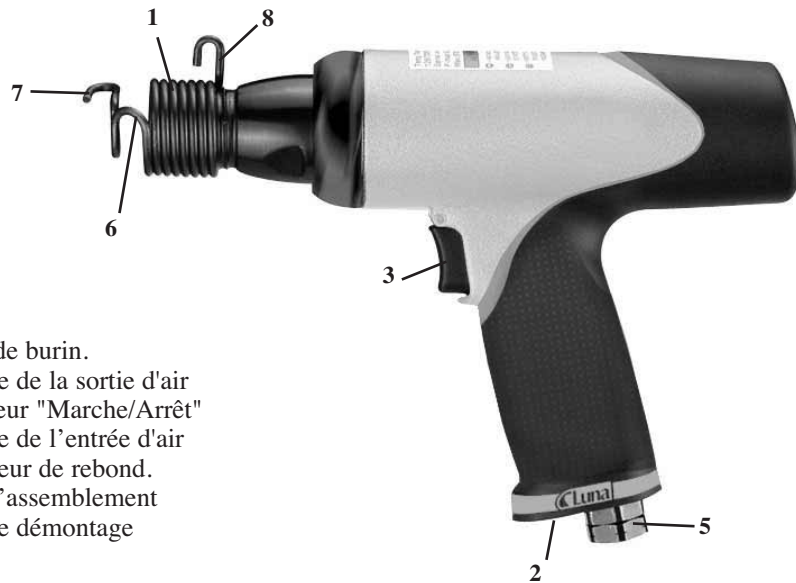
**Description**

Un marteau de fragmentation facile à manier, à tenir comme un pistolet. Approprié à la fois aux burins à hexagones ou à axes ronds. Conçu pour les installations électriques et l'installation de canalisations, ainsi que pour serrer, fendre et découper le fer blanc. Ouverture de la sortie d'air (Pos.2) par la poignée. Équipé d'une entrée d'air pivotante. (Pos. 5)

Un support de burin (Pos.1) est fourni avec l'outil, en tant que norme, et un mandrin rapide peut être commandé séparément. L'ensemble inclut le support de burin, le mandrin rapide et les burins, en tant que norme.

**Dangerous for health**

- L'utilisateur de l'appareil doit être toujours prudent et doit prendre le soin de sa sécurité et sécurité aux autres. Toujours utiliser l'équipement de la protection individuelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.



**Pos.**

1. Support de burin.
2. Ouverture de la sortie d'air
3. Interrupteur "Marche/Arrêt"
5. Ouverture de l'entrée d'air
6. Amortisseur de rebond.
7. Boucle d'assemblage
8. Boucle de démontage

**Français**

<b>Code no.</b>	<b>20774-0101</b> <b>20807-0102</b>
Type ..O/O.....	ACH 10.2
Support du burin .....pouces	10.2
Coups*.....par minute	2900 - 3100
Course du piston.....mm	67
Niveau sonore (BS EN 15744) .....dB (A)	102.8
Vibration (ISO 8662-9).....m/s <sup>2</sup>	4.98
Taille minimale du tuyau.....pouces	3/8
Entrée d'air .....pouces	1/4
Consommation d'air pour 100% d'int.* .....l/min	636
Consommation d'air pour 20% d'int.* .....l/min	127
Consommation d'air pour 100% d'int.* .....cfm	24.1
Consommation d'air pour 20% d'int.* .....cfm	4.8
Longueur totale .....mm	212
Poids .....kg	1.8
<b>Accessoires:</b>	
Jeu de burins – hexagonaux (10 pièces) ..... <b>20774</b>	<b>-1703</b>
Jeu de burins – ronds (10 pièces)..... <b>20774</b>	<b>-1000</b>
Mandrin rapide ..... <b>20774</b>	<b>-0606</b>
Support du ressort de burin (standard) ..... <b>20774</b>	<b>-0507</b>

\* à 6,2 bar

**Apraksts**

Viegli darbināms drupināšanas āmurs pistoles formā. Piemērots kaltiem gan ar sešstūrainu, gan apaļu spal. Konstruēts elektroinstalāciju veikšanai un cauruļvadu uzstādīšanai, kā arī kniežu sašķelšanai un skārda plātņu griešanai. Gaisa izplūdes atvere (2. poz.) – caur rokturi. Aprīkots ar gaisa ieplūdes atveri (5. poz.), kas grozāma ap savu asi. Kaltu turētāju (1. poz.) piegādā instrumenta standarta komplektā, savukārt ātri bloķējamo patronu iespējams pasūtīt atsevišķi. Standarta komplektā ir kaltu turētājs, ātri bloķējamā patrona un kalti.

**Iespējamais risks**

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamām dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kakla-rotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## Svarīgi

### Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas AIRTO-IL 22 (Luna 14878-0109), kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram iepilinot to iekārtas gaisa ieplūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

**Uzmanību!** Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

### Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

### Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmūžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju.

Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

## Hinweise

- Niemals beschädigten Meißelhammer bzw. Meißelhalter oder Meißel benutzen, weil dadurch Verletzungen und Sachverluste entstehen können.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 5) entnehmen und einen Nippel mit dem Außengewinde 1/4" montieren.
- Es ist wichtig, vor dem Gebrauch des Werkzeugs die richtige Montage des Meißels und den festen Sitz des Meißelhalters (Pos. 1) zu prüfen.
- **Montage des Meißels und des Meißelhalters (Pos. 1)** – Das Werkzeug muss von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Den vorderen Teil des Meißels in den Hinterteil des Meißelhalters so legen, damit der Meißelflansch sich gegen den federförmigen Rückstoßdämpfer (Pos. 6) presst. Den Meißel ins Werkzeugfutter legen. Den Meißelhalter durch Drehen der Aufstellschlinge (Pos. 7) im Uhrzeigersinn bis zum letzten Gewinde einschrauben. Bei Demontage des Meißels muss der Meißelhalter mit Hilfe der Trennschlinge (Pos. 8) gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden.
- Den Luftdruck prüfen und ggf. so einstellen, damit das Werkzeug mit dem richtigen Druck und der richtigen Hubzahl pro Minute arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers oder eines separat montierten Druckreglers. Die technischen Daten des Werkzeugs beziehen sich auf dem Betrieb beim Druck von 6,2 Bar.
- Beim Gebrauch des Meißelhammers ist immer Vorsicht geboten. Beim nachlässigen Betrieb können die Innenteile bzw. das Gehäuse des Werkzeugs beschädigt werden. Dadurch werden die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs beeinträchtigt.

**Wartung:** Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.

## Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## Wichtige Information

### Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltropfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

**Achtung!** Verwenden Sie nur solche Ölsorten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet ist. Der Gebrauch anderer Ölsorten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern. Im Ergebnis wird die Arbeitsleistung beeinträchtigt.

### Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Stopfens und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

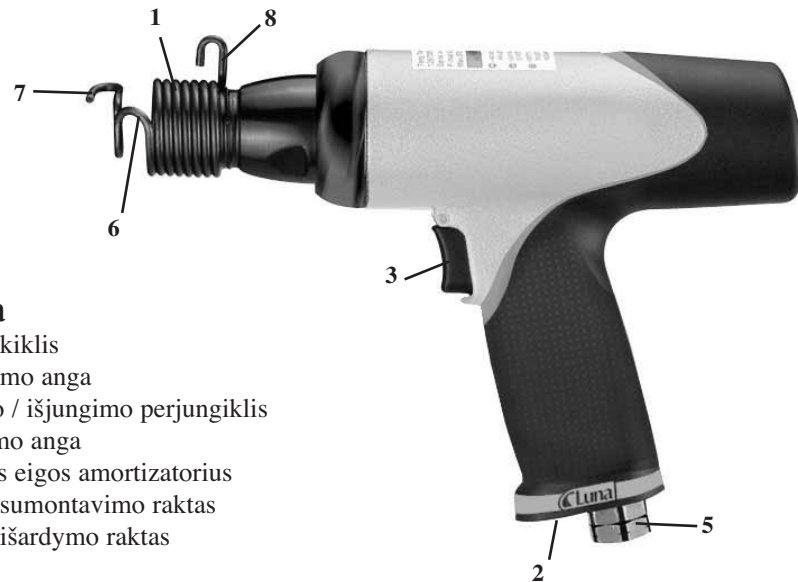
### Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

## Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu drupināšanas āmuru, kalnu turētāju vai kaltus, jo tas var radīt fiziskas traumas un materiālus zaudējumus.
- No gaisa ieplūdes atveres (5. poz.) jānoņem plastmasas spraudnis un jāuzstāda nipelis ar 1/4" ārējo vītņi.
- Pirms instrumenta lietošanas ir svarīgi pārbaudīt, vai kalts ir pienācīgi uzstādīts un vai kalna turētājs (1. poz.) ir kārtīgi nostiprināts.
- Kalna un kalna turētāja (1. poz.) uzstādīšana
  - Instruments jāatvieno no saspīstā gaisa padeves. Kalna priekšējā daļa jāievieto kalna turētāja aizmugures daļā tā, lai kalna atloks atspīstos pret atsperes formas atsitiena slāpētāju (6. poz.). Kalts jāievieto instrumenta patronā. Kalna turētājs jāieskrūvē līdz pēdējais vītnei, griežot uzstādīšanas cilpu (7. poz.) pulksteņa rādītāju kustības virzienā. Izņemot kalnu vai veicot kalnu nomainīšanu, kalna turētājs jāgriež pretēji pulksteņa rādītāju kustības virzienam, izmantojot atvienošanas cilpu (8. poz.).
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāneregulē tā, lai instruments strādātu vajadzīgajā spiedienā un ar nepieciešamo pūtienu skaitu minūtē. Spiediena regulēšanu veic, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulētāju. Instrumenta tehniskie parametri ir spēkā pie 6,2 bāru spiediena.
- Drupināšanas āmuru lietojot, vienmēr jāievēro piesardzība. Nevērīga attieksme pret instrumentu var izraisīt iekšējo daļu bojājumus un korpusa plīsumus. Tas var mazināt instrumenta produktivitāti, un instruments var zaudēt savu veiktspēju.

**Apkope:** būtiska ir eļļošana, jo tā nodrošina zemu trokšņu un vibrāciju līmeni. Ja instruments tiek lietots nepārtraukti, tas jātīra un jāpārbauda vismaz divas reizes gadā.



## Pozicija

1. Kalto laikiklis
2. Oro išėjimo anga
3. Įjungimo / išjungimo perjungiklis
5. Oro įėjimo anga
6. Atgalinės eigos amortizatorius
7. Kilpinis sumontavimo raktas
8. Kilpinis išardymo raktas

## Lietuviškai

Kodas Nr.	20774-0101 20807-0102
Tipas $\bigcirc/\bigcirc$ .....	ACH 10.2
Kalto laikiklis .....coliai	10,2
Smūgiai * .....per minutę	2900 - 3100
Stūmoklio eiga .....mm	67
Triukšmo lygis (BS EN 15744) .....dB (A)	102,8
Vibracija (ISO 8662-9).....m/s <sup>2</sup>	4,98
Minimalus lanksčiojo vamzdžio dydis.....coliai	3/8
Oro įėjimo anga.....coliai	1/4
Oro sąnaudos, 100% našumas *.....l/min.	636
Oro sąnaudos, 20% našumas *.....l/min.	127
Oro sąnaudos, 100% našumas *.....kub. pėdos/min.	24,1
Oro sąnaudos, 20% našumas *.....kub. pėdos/min.	4,8
Bendras ilgis .....mm	212
Svoris.....kg	1,8
<b>Priedai:</b>	
Kaltų komplektas – šešiakampiai (10 vnt.) .....20774	-1703
Kaltų komplektas – apvalūs (10 vnt.).....20774	-1000
Greito įstatymo griebtuvas .....20774	-0606
Spyruoklinis kalto laikiklis (standartinis) .....20774	-0507

\* 6,2 baro slėgis

## Beschreibung

Ein leicht bedienbarer Meißelhammer in Pistolenform. Geeignet für Meißel mit sechskantigem oder rundem Schaft. Erarbeitet zur Verlegung von Elektroinstallationen und Rohrleitungen, sowohl zur Zerspaltung von Nieten und zum Blechschneiden. Abluftöffnung (Pos. 2) durch den Handgriff. Das Gerät ist mit einer drehbaren Luftzufuhröffnung (Pos. 5) ausgerüstet.

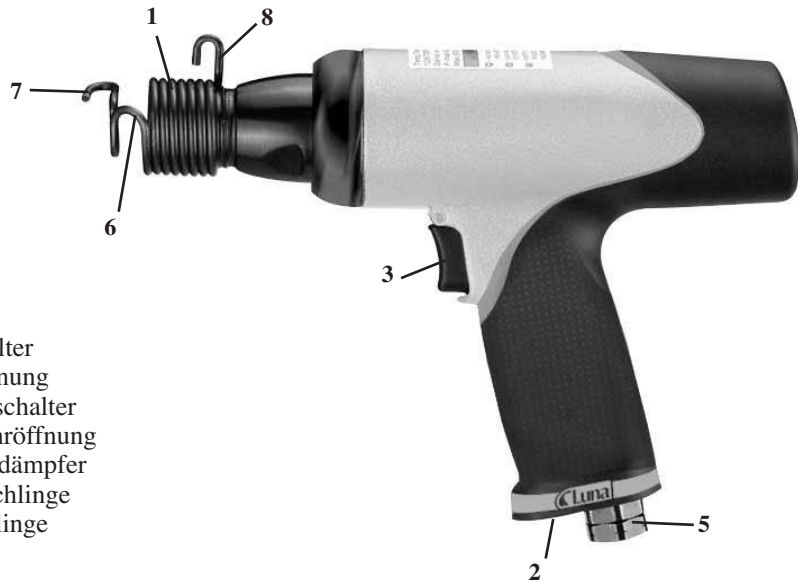
Der Meißelhalter (Pos. 1) gehört zum Standardumfang der Werkzeuglieferung, das Schnellspannfutter muss separat bestellt werden.

Der Standardumfang enthält den Meißelhalter, das Schnellspannfutter und Meißel.

## Gesundheitsgefahren

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.





### Pos.

1. Meißelhalter
2. Abluftöffnung
3. Ein-/Ausschalter
5. Luftzufuhröffnung
6. Rückstoßdämpfer
7. Aufstellschlinge
8. Trennschlinge

### Deutsch

<b>Codenummer:</b>	<b>20774-0101</b> <b>20807-0102</b>
Type .. $\Omega$ / $\Omega$ .....	ACH 10.2
Meißelhalter .....	Zoll 10.2
Hübe* .....	pro Minute 2900 - 3100
Kolbenhub .....	mm 67
Schallpegel (BS EN 15744) .....	dB (A) 102.8
Vibration (ISO 8662-9) .....	m/s <sup>2</sup> 4.98
Min. Schlauchmaß .....	Zoll 3/8
Luftzufuhröffnung .....	Zoll 1/4
Luftverbrauch bei 100% Int.* .....	l/min 636
Luftverbrauch bei 20% Int.* .....	l/min 127
Luftverbrauch bei 100% Int.* .....	cfm 24.1
Luftverbrauch bei 20% Int.* .....	cfm 4.8
Gesamtlänge .....	mm 212
Gewicht .....	kg 1.8
<b>Zubehör:</b>	
Satz mit Sechskantmeißeln (10 Stück) .....	<b>20774 -1703</b>
Satz mit Rundmeißeln (10 Stück) .....	<b>20774 -1000</b>
Schnellspannfutter .....	<b>20774 -0606</b>
Gefederter Meißelhalter (Standard) .....	<b>20774 -0507</b>

\* Beim Druck 6,2 bar

### Aprašymas

Lengvai naudojamas pistoletinis konstrukcijos šlakų nuvalymo plaktukas. Darbui galima naudoti šešiakampius ir pavalius kaltus. Pritaikytas elektros, vamzdynų instaliavimo darbams, o taip pat prispaudimo, smulkinimo ir skardos pjovimo darbams. Išeinantis oras išleidžiamas per rankenoje esančią oro išleidimo angą (poz. 2). Turi šarnyre sumontuotą oro įėjimo angą (5 poz.)

Standartiniame įrankio tiekimo komplekte yra kalto laikiklis (1 poz.), greito kalto įstatymo griebtuvą galima užsakyti atskirai.

Standartinio tiekimo komplekto sudėtyje yra kalto laikiklis, greito kalto įstatymo griebtuvas ir kaltai.

### Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tiktai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas.

## Svarbu

### Instrumentai turi būti sutepami alyva

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

**Dėmesio!** Turi būti naudojama tiktai instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši "sulimpa" ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

### Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlangų tvirtinimo sankabos turi nepriekaištingai tvarkingi.

### Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltų įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

## Указания

- Ни в коем случае не используйте неисправный молоток для удаления шлака, неисправный держатель долота или непригодные долота – это может стать причиной ранений и материального ущерба.
- Вытащите пластмассовую заглушку из входного отверстия воздуха (5 поз.) и установите ниппель с наружной резьбой 1/4".
- Очень важно перед началом работы проверить затяжку правильность посадки долота и правильную затяжку держателя долота (1 поз.).
- Монтаж долота и держателя долота (1 поз.): отсоедините инструмент от источника сжатого воздуха. Установите переднюю часть долота через заднюю часть держателя долота таким образом, чтобы фланец долота был прижат к амортизатору (6 поз.) обратного хода, имеющему пружинную форму. Установите долото в захват. Затяните долото до последнего витка резьбы, поворачивая петлевидный ключ (7 поз.) по часовой стрелке. Для разборки и замены долота поворачивайте петлевидный ключ разборки (8 поз.) против часовой стрелки..
- Проверьте давление сжатого воздуха; если это необходимо, установите такое давление сжатого воздуха, чтобы обеспечивалось требуемое для инструмента давление и необходимое число ударов в минуту. Для регулировки давления сжатого воздуха используется регулятор компрессора или отдельно установленный регулятор давления. Указанные параметры инструмента гарантируются при давлении сжатого воздуха, равном 6,2 бара.
- Всегда осторожно работайте с молотком для удаления шлака. Беспечное отношение к инструменту может стать причиной повреждения внутренних деталей и поломки корпуса. Вследствие этого уменьшается производительность работы с инструментом, кроме того, уменьшается мощность поврежденного инструмента.

**Эксплуатация:** Особенно важна смазка, которая уменьшает шум и уровень вибрации. При длительном использовании инструмента, проверка и чистка должны производиться минимум два раза в году.

## Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Важная информация

### Инструмент необходимо смазывать.

Перед использованием всегда смажьте ножницы закапав несколько капель предназначенного для пневматических инструментов AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) масла в воздуховпускное отверстие. В случае длительного непрерывного использования необходимо использовать (Luna 20571-0106) пневматическую систему смазки, настроенную на подачу 2 капель масла в минуту. Если инструмент не будет использоваться длительное время, перед тем, как убрать его на хранение, капните несколько капель масла в воздуховпускное отверстие – это уменьшит риск появления ржавчины.

**Внимание!** Используйте только предназначенное для пневматических инструментов масло. Другие масла при использовании могут загустеть и затруднить рабочий ход ножниц. Это может уменьшить эффективность работы инструмента.

### Избегайте негерметичности

Избегайте негерметичности в системе циркуляции воздуха. Используйте изоляционную ленту в месте соединения пробки с инструментом. Убедитесь в исправности шланга и зажима для шланга.

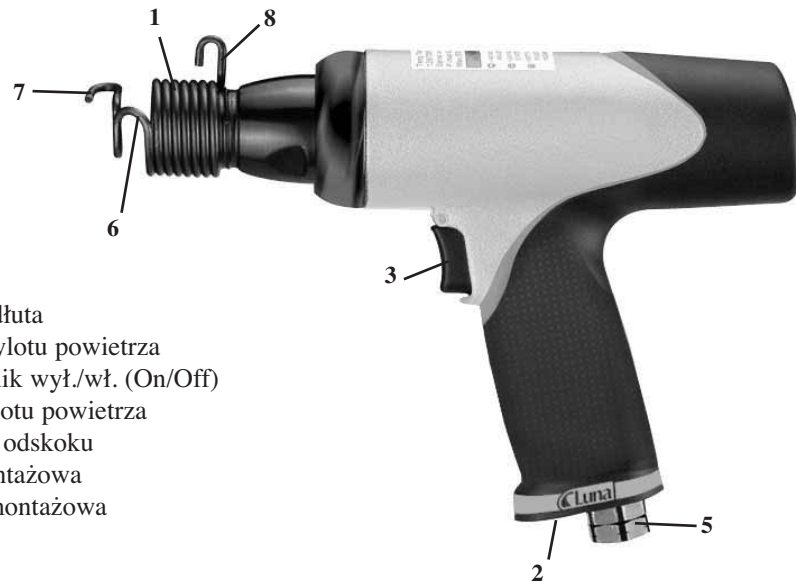
### Сжатый воздух должен быть сухим

Чем чище и суше сжатый воздух, тем дольше прослужит ваш инструмент. Для этого рекомендуется использование воздушного фильтра, удаляющего влагу из сжатого воздуха, и тем самым снижающего риск возможных повреждений и коррозии инструмента. Не забывайте устранять возможный конденсат воды с компрессорного бака, а также систему подачи сжатого воздуха перед началом работы.

## Nurodymai

- Niekada nedirbkite su įrankiu, jeigu šlako nuvalymo plaktukas, kalto laikiklis arba kaltai sugedę - tai gali sukelti sužeidimus ir turto nuostolius.
- Ištraukite plastmasinį kamštį iš oro įėjimo angos (5 poz.) ir sumontuokite nipelį su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Prieš pradėdant darbą labai svarbu patikrinti, ar kaltas tinkamai sumontuotas, o kalto griebtuvas (1 poz.) tinkamai užveržtas.
- Sumontuokite kaltą ir kalto laikiklį (1 poz.).
- Įrankį reikia atjungti nuo suspausto oro šaltinio. Įstatykite priekinę kalto dalį per galinę kalto laikiklio dalį tokiu būdu, kalto flanšas prisiglaustų prie spyruoklinės formos atgalinės eigos amortizatoriaus (6 poz.). Įstatykite kaltą į įrankio griebtuvą. Įsukite kalto laikiklį iki paskutinės sriegio vijos kilpiniu raktu (7 poz.), sukdami pagal laikrodžio rodyklę. Išardydami ir pakeisdami kaltą, sukite kalto laikiklį prieš laikrodžio rodyklę kilpiniu išardymo raktu (8 poz.).
- Patikrinkite suspausto oro slėgį; jeigu reikia, tai nustatykite reikiamą įrankiui slėgį, užtikrinantį tinkamą smūgių per minutę skaičių. Suspausto oro slėgis reguliuojamas kompresoriuje arba atskirai instaliuotu oro slėgio reguliatoriumi. Nurodyti techniniai įrankio parametrai užtikrinami 6,2 baro suspausto oro slėgio sąlygose.
- Visada atsargiai dirbkite su šlako nuvalymo plaktuku. Jeigu įrankis naudojamas nerūpestingai, tai gali įvykti vidinių detalių pažeidimai ir korpuso įtrūkimai. Tai sumažina darbo su įrankiu našumą, be to, pažeisto įrankio galingumas sumažėja

**Priežiūra:** Tepimas būtinas, nes jis užtikrina mažą triukšimo ir vibracijos lygį. Jei įrankis naudojamas nuolat, jį reikia išvalyti ir patikrinti mažiausiai 2 kartus per metus.

**Poz.**

1. Uchwyt dłuta
2. Otwór wylotu powietrza
3. Przełącznik wył./wł. (On/Off)
4. Otwór wlotu powietrza
5. Zwilżacz odskoku
6. Pętla montażowa
7. Pętla demontażowa

**W języku polskim**

Nr kodu	20774-0101 20807-0102
Typ..... $\bigcirc/\bigcirc$ .....	ACH 10.2
Uchwyt dłuta .....	cal 10,2
Nadmuch .....	na minutę 2900 - 3100
Suw tłoka .....	mm 67
Poziom hałasu (BS EN 15744).....	dB (A) 102,8
Drgania (ISO 8662-9).....	m/s <sup>2</sup> 4,98
Min. wielkość węża .....	cal 3/8
Wlot powietrza .....	cal 1/4
Zużycie powietrza przy 100% poborze .....	l/min 636
Zużycie powietrza przy 20% poborze .....	l/min 127
Zużycie powietrza przy 100% poborze .....	cfm 24,1
Zużycie powietrza przy 20% poborze .....	cfm 4,8
Całkowita stołu .....	mm 212
Masa .....	kg 1,8
<b>Akcesoria:</b>	
Zestaw dłut – sześciokątnych (10 częściowy) .....	<b>20774 -1703</b>
Zestaw dłut – okrągłych (10 częściowy) .....	<b>20774 -1000</b>
Szybkozłącze .....	<b>20774 -0606</b>
Uchwyt sprężynowy dłuta (standard) .....	<b>20774 -0507</b>

\* przy 6,2 barach

**Описание**

Легко управляемый молоток для удаления шлака, пистолетная конструкция. Можно использовать долота с шестиугольной и круглой осью. Предназначены для выполнения инсталляции электрических систем и трубопроводов, а также для прижатия, дробления и резки жести. В конструкции используется выпускное отверстие направляемого через рукоятку воздуха (2 поз.). Входное отверстие воздуха в шарнирной конструкции (5 поз.)

Захват долота (1 поз.) входит в состав стандартного комплекта инструмента; захват быстрого соединения можно заказать отдельно.

В составе стандартного комплекта инструмента имеются захват долота, захват быстрого соединения и долото.

**Возможные опасности**

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.



### Позиция

1. Захват долота
2. Выпускное отверстие воздуха
3. Переключатель включения / выключения
5. Входное отверстие воздуха
6. Амортизатор обратного хода
7. Петлевидный ключ для сборки
8. Петлевидный ключ для разборки

### По-русски

Код №	20774-0101 20807-0102
Тип..... <input type="radio"/>	ACH 10.2
Захват долота.....дюйм	10,2
Удары *.....в минуту	2900 - 3100
Ход поршня.....mm	67
Уровень шума (BS EN 15744).....дБ (A)	102,8
Вибрация (ISO 8662-9).....м/сек. <sup>2</sup>	4,98
Минимальный размер гибкой трубы.....дюйм	3/8
Входное отверстие воздуха.....дюйм	1/4
Расход воздуха, 100% производительность *.....л/мин.	636
Расход воздуха, 20% производительность *.....л/мин.	127
Расход воздуха, 100% производительность *.....куб.футов/мин.	24,1
Расход воздуха, 20% производительность *.....куб.футов/мин.	4,8
Общая длина.....мм	212
Вес.....кг	1,8
<b>Принадлежности:</b>	
Комплект – шестиугольные долота (10 ед.).....20774	-1703
Комплект – круглые долота (10 ед.).....20774	-1000
Захват быстрого соединения.....20774	-0606
Пружинный держатель долота (в стандартном комплекте поставки).....20774	-0507

\* Давление 6,2 бара

### Opis

Łatwe w obsłudze dłuto pneumatyczne, model pistoletu. Pasuje do dłut z okrągłymi lub sześciokątnymi trzonkami. Zaprojektowane jest do instalacji elektrycznej oraz instalacji rurowej, jak również do zaciskania, rozłupywania i cięcia blachy ocynowanej. Tylny otwór wylotu powietrza (poz. 6) poprzez rączkę. Wyposażone jest w uchylny wlot powietrza (Poz. 5).

Uchwyt dłuta (poz. 1) jest dostarczany z narzędziami standardowymi, a szybkozłączce może być zamówione oddzielnie.

Standardowo w zestawie znajduje się uchwyt dłuta, szybkozłączce oraz dłuta.

### Ewentualne ryzyko

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom.

## Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## Ważne

### Narzędzia należy oliwić

Przed użytkowaniem urządzenia należy naoliwić kilkoma kroplami oleju AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych, zakupując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

**Uwaga!** Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

**Unikajcie przecieków!** Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmy uszczelniającej gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz klamry do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

**Sprężone powietrze powinno być suchym.** Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją. Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

## Instrukcje

- W żadnych okolicznościach nie należy używać uszkodzonego dłuta pneumatycznego, uchwytu dłut ani dłut, ponieważ może to spowodować uszkodzenia ciała i utratę materiału.
- Wyjąć korek plastikowy z otworu wlotu powietrza (poz. 5) i zamontować 1/4" korek z zewnętrznym gwintem.
- Należy koniecznie sprawdzić, czy dłuto jest prawidłowo zamontowane a uchwyt dłuta (poz. 1) jest prawidłowo dokręcony przed przystąpieniem do użytku.
- Zamontuj dłuto i uchwyt dłuta (poz. 1).
- Dłuto pneumatyczne musi być odłączone od dopływu sprężonego powietrza. Podłącz przednią część dłuta poprzez tylną część uchwytu dłuta tak, żeby kołnierz dłuta był dociśnięty do zwilzacza odbicia w kształcie sprężyny (Poz. 6). Włóż dłuto do uchwytu maszyny. Dokręć uchwyt dłuta do ostatniego gwintu dociskając pętlę montażową w prawo (Poz. 7). Podczas demontażu oraz zmiany obrotu dłuto przekręć uchwyt dłuta w prawo stosując pętlę demontażową (Poz. 8).
- Sprawdź ciśnienie powietrza, jeżeli to konieczne wyregulować tak, aby narzędzie działało z wymaganym ciśnieniem i nadmuchem na minutę. Regulacji ciśnienia można dokonać za pomocą sprężarki lub oddzielnie zamocowanego regulatora ciśnienia. Specyfikacja narzędzia jest zgodna z ciśnieniem 6,2 barów.
- Zawsze należy postępować z ostrożnością stosując dłuto pneumatyczne. Niedbałe postępowanie z narzędziami może powodować uszkodzenie wewnętrznych części i pęknięcie obudowy. Może również powodować zmniejszenie efektywności narzędzia jak również narzędzie może stracić swoją wartość.

**Utrzymanie:** Smarowanie jest ważne m.in. dla utrzymania hałasu i wibracji na możliwie niskim poziomie. W wypadku ciągłego użytkowania urządzenia, należy je czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.